

حزمة معلومات  
للاجئين

حزمة المعلومات للاجئين متوفرة باللغات التالية:  
الألمانية، والعربية، والإنجليزية، والفارسية، والفرنسية، والروسية، والصربية، والتركية  
جميع الصيغ متوفرة للتحميل على الرابط:  
[www.berlin.de/lb/intmig/veroeffentlichungen/gefluechtete/](http://www.berlin.de/lb/intmig/veroeffentlichungen/gefluechtete/)

التعايش في ألمانيا - قواعدا

التمييز والعنف المنصري

برلين مدينة؛ قوس قزح

النساء - الحقوق

العمل

الحضارة والمدرسة

اللغة الألمانية - دورات لغة

المعونات الاجتماعية - نظرة عامة

الرعاية الصحية

السكن أثناء فترة إجراءات اللجوء

الهاربون المحتاجون إلى حماية خاصة

إجراءات اللجوء، والمشورة

دورات اللغة، والاستشارات التنظيمية - دعوة

الاختصاصات

حزمة معلومات

لللاجئين

برلين، نوفمبر 2017

السيدات والسادة الأفاضل،

يُسعدني الترحيب بكم باسم مدينة برلين!

أتمنى أن تجدوا بعد فترة هروبكم وشعوركم بعدم الأمان الداخلي والهدوء في مدينة برلين.

بحزمة المعلومات هذه نريد أن نُسهل وصولكم إلى مدينة برلين. الكثير من المؤسسات والسلطات على استعداد لتقديم المشورة والمساعدة لكم. كما يوجد الكثير من المتطوعين، والقائمين بالأعمال بشكل شرفي ممن يدعمون اللاجئين في الفترات الأولى.

كلما استفدت بالعروض المتنوعة بشكل أسرع، وكلما تعلمت اللغة الألمانية بشكل أسرع، تحسنت فرصتك أنت وعائلتك وأطفالك في أن تجدوا أنفسكم، وأن تكونوا كيانًا خاصًا بكم في هذه المدينة.

المواطنون والمواطنات الجُدد مقبولون ومُرحب بهم في مدينة برلين. العاصمة الألمانية هي مدينة التنوع. مدينة برلين هي مدينة المهاجرين منذ 300 عام. كما أن عددًا كبيرًا من مواطني ومواطنات برلين لم يولدوا هنا، حيث إن الكثيرين وفدوا إلى المدينة لاحقًا، سواء أكانوا يعملون هنا ويبحثون عن السعادة، أم يهربون من الملاحقة، أو الحروب، أو الأزمات الاقتصادية. حيث وجدوا في برلين مساحات شخصية مفتوحة لازدهار الحياة. وبهذا أصبحت برلين بالنسبة إليهم هي الموطن.

جديرٌ بالذكر أن مدينة برلين مُهيأة لاستيعاب تنوع الثقافات المختلفة، كما أن سكانها يُقدرون هذا التنوع. وأتمنى أن تقدروا أنتم كذلك حياة هذا المجتمع المنفتح، وأن تصبحوا جزءًا من هذا المجتمع المتعايش معًا في احترام وراحة.

الديمقراطية، والمساواة بين الجميع هي حجر الأساس لطريقة تعايشنا معًا، وهذه القيم الأساسية، والاحترام المتبادل للآخرين، وحماية الحرية الشخصية - كل ذلك هو ما يُشكل جانبية مدينتنا العالمية. ومن ثم فإننا نطلب من جميع الأشخاص ممن يعيشون لدينا أن يحافظوا على هذه القيم. ومنها: المساواة بين الرجل والمرأة، والمشاركة، وحماية الأقليات، ونبذ العنف - ولا سيّما احترام التنوع وأنماط الحياة الشخصية المختلفة.

كما يندرج ضمن هذه القيم الأساسية لمجتمعنا الحق في تحديد الهوية الجنسية بغض النظر عن المنشأ، أو الجنسية، أو الدين الذي ينتمي إليه الفرد. الكراهية، والرفض، ووضع الحدود أو حتى العنف تجاه المثليين أو المتحولين جنسيًا جميعها مشاعر ليس لها مكان في مجتمع ديمقراطي عصري كهذا. التعصب والعنف لا يُمكن تبريرهما لا دينيًا ولا ثقافيًا.

---

يُسعدني أن تُشارك في بناء مدينتنا بوصفها مدينة كبيرة واسعة الأفق، ومُتسامحة، يُحب المواطنون والمواطنات العيش فيها، بغض النظر عن نمط حياتهم، ومنشئهم والديانة التي يعتقونها، أو عندما يكونون مثل أغلبية مواطني ومواطنات مدينة برلين، ليسوا ملتزمين دينيًا. برلين مدينة الحرية. يسري ذلك على الجميع بشكلٍ متساوٍ.

هدفنا هو أن نوفر لك وجهة نظر لكي تستطيع الوقوف على قدميك مرة أخرى سريعًا. ومن هذا المنطلق أتمنى أن تتأقلم جيدًا في مدينة برلين. تعرف على مميزات المدينة، وجد لنفسك أصدقاء، واجعل لك جذورًا بها بأسرع ما يُمكن. أنت أصبحت مواطنًا أو مواطنةً منتميًا إلى مدينة برلين، وجميعنا نفخر معًا بمدينتنا واسعة الأفق المتسامحة.



Michael Müller  
رئيس البلدية الحاكم

من في مدينة  
برلين مسؤول عن ماذا؟

إلى أين يجب أن أذهب؟	إلى من أتوجه؟	ماذا أريد؟
<p>Bundesallee 171 10715 Berlin مترو الأنفاق قطار رقم U7 أو U9، محطة U-Berliner Straße حافلة رقم 104، محطة U-Berliner Straße البريد الإلكتروني: Poststelle@LAF.Berlin.de www.berlin.de/laf/leistungen/ مواعيد العمل: الاثنين حتى الخميس: من الساعة 09:00 حتى الساعة 12:30 ومن الساعة 13:30 حتى الساعة 15:00 الجمعة: من الساعة 09:00 حتى الساعة 13:00 م</p>	<p>مكتب الدولة لشؤون اللاجئين Landesamt für Flüchtlings- (angelegenheiten) (LAF) مؤسسة الاستقبال المركزي بمدينة برلين للاجئين (Zentrale) Aufnahmeeinrichtung des Landes Berlin für (Asylbewerber) (ZAA)</p>	<p>أريد تسجيل نفسي كباحث عن لجوء.</p>
<p>Bundesallee 171 10715 Berlin مترو الأنفاق قطار رقم U7 أو U9، محطة U-Berliner Straße حافلة رقم 104، محطة U-Berliner Straße هاتف: 030 684081-27999 البريد الإلكتروني: BE2-Posteingang@bamf.bund.de www.bamf.de/DE/Startseite/startseite-node.html</p>	<p>الهيئة الاتحادية للهجرة واللاجئين Bundesamt für Migration) (und Flüchtlinge) (BAMF) مركز الوصول بمدينة برلين (Ankunftszentrum Berlin)</p>	<p>أريد تقديم طلب لجوء أول، والحصول على وثائق إثبات الشخصية الخاصة بإجراءات اللجوء لأول مرة ("إذن الإقامة المؤقت").</p>
<p>Bundesallee 44 10715 Berlin مترو الأنفاق قطار رقم U7 أو U9، محطة U-Berliner Straße حافلة رقم 104، محطة U-Berliner Straße هاتف: 030 684081-47115 البريد الإلكتروني: BER-Posteingang@bamf.bund.de www.bamf.de/DE/Startseite/startseite-node.html</p>	<p>الهيئة الاتحادية للهجرة واللاجئين Bundesamt für Migration) (und Flüchtlinge) (BAMF) نقطة شرطة مدينة برلين (Außenstelle Berlin)</p>	<p>أريد تقديم طلب لجوء آخر (في حالة كوني هنا لفترة أطول) أو تقديم طلب لجوء لطفلي المولود في ألمانيا.</p>

إلى أين يجب أن أذهب؟	إلى من أتوجه؟	ماذا أريد؟
<p>Friedrich-Krause-Ufer 24 13353 Berlin القطار المحلي رقم S41، S42، محطة S-Westhafen مترو الأنفاق قطار رقم U9، محطة U-Amrumer Straße حافلة رقم 123، 14، M27، محطة Quitzowstraße/Friedrich-Krause-Ufer هاتف: 030 90269-4000 www.berlin.de/lab/willkommen-in-berlin/ مواعيد العمل: الاثنين والثلاثاء: من الساعة 07:00 ص حتى الساعة 14:00 م الخميس: من الساعة 10:00 ص حتى الساعة 18:00 م</p>	<p>مصلحة الأجانب بمدينة برلين (Ausländerbehörde Berlin)</p>	<p>أريد الحصول على وثائق الإقامة (إذن الإقامة المؤقت الثاني، وتصريح الإقامة بعد إتمام إجراءات اللجوء إلخ).</p>
<p>Friedrich-Krause-Ufer 24 13353 Berlin القطار المحلي رقم S41، S42، محطة S-Westhafen مترو الأنفاق قطار رقم U9، محطة U-Amrumer Straße حافلة رقم 123، 14، M27، محطة Quitzowstraße/Friedrich-Krause-Ufer هاتف: 030 90269-4000 www.berlin.de/lab/willkommen-in-berlin/ مواعيد العمل: الاثنين والثلاثاء: من الساعة 07:00 ص حتى الساعة 14:00 م الخميس: من الساعة 10:00 ص حتى الساعة 18:00 م</p>	<p>مصلحة الأجانب بمدينة برلين (Ausländerbehörde Berlin)</p>	<p>وجدت عملاً، وأريد تقديم طلب للحصول على تصريح عمل.</p>



إلى أين يجب أن أذهب؟	إلى من أتوجه؟	ماذا أريد؟
<p>Goslarer Ufer 15 10589 Berlin مترو الأنفاق قطار رقم U7، محطة U-Mierendorffplatz (يوجد مصعد متاح) حافلة رقم M27، محطة Goslarer Platz أو Ilsenburger Straße البريد الإلكتروني: Poststelle@LAF.Berlin.de www.berlin.de/laf/ في حالة كون ذلك هو اللقاء الأول: الخدمات الاجتماعية في مكتب الدولة لشؤون اللاجئين (LAF) (Landesamt für Flüchtlingsangelegenheiten (LAF)) Bundesallee 171 10715 Berlin مترو الأنفاق قطار رقم U7، U9، محطة U-Berliner Straße حافلة رقم 104، محطة U-Berliner Straße</p> <p>في حالة حصولك على معونات اجتماعية بالفعل: الخدمات الاجتماعية في مكتب الدولة لشؤون اللاجئين (LAF) (Landesamt für Flüchtlingsangelegenheiten (LAF)) Darwinstraße 14 10589 Berlin المدخل: Goslarer Ufer 15 البريد الإلكتروني: sd-asyl@LAF.Berlin.de www.berlin.de/laf/leistungen/ www.berlin.de/laf/leistungen/sozialdienst/</p>	<p>مكتب الدولة لشؤون اللاجئين Landesamt für Flüchtlings- (angelegenheiten) (LAF)، الخدمات الاجتماعية</p>	<p>أحتاج إلى حماية خاصة، ومن ثم فإنني أحتاج إلى مسكن آخر، لأنني حامل/أو مريض بشدة/ أو مصاب بإعاقة/أو امرأة مسافرة بمفردها مع أبنائها/أو مثلي/ أو متحول جنسيًا ...</p>
<p>Goslarer Ufer 15 10589 Berlin مترو الأنفاق قطار رقم U7، محطة U-Mierendorffplatz (يوجد مصعد متاح) حافلة رقم M27، محطة Goslarer Platz أو Ilsenburger Straße البريد الإلكتروني: Poststelle@LAF.berlin.de</p>	<p>مكتب الدولة لشؤون اللاجئين Landesamt für Flüchtlings- (angelegenheiten) (LAF) التسجيل والمعونات</p>	<p>أريد البحث عن مسكن خاص، ومن ثم أريد تقديم طلب للحصول على قسيمة تحمل تكاليف الإيجار.</p>

إلى أين يجب أن أذهب؟	إلى من أتوجه؟	ماذا أريد؟
<p>Goslarer Ufer 15 10589 Berlin مترو الأنفاق قطار رقم U7، محطة U-Mierendorffplatz (يوجد مصعد متاح) حافلة رقم M27، محطة Goslarer Platz أو Ilsenburger Straße البريد الإلكتروني: Mietsachgebiet@LAF.Berlin.de www.berlin.de/laf/</p>	<p>مكتب الدولة لشؤون اللاجئين Landesamt für Flüchtlings- (angelegenheiten) (LAF) التسجيل والمعونات</p>	<p>وجدت مسكنًا خاصًا، وأريد توقيع عقد إيجار. ومن ثم فإنني أحتاج إلى من يتحمل التكاليف.</p>
—	<p>الأخصائي الاجتماعي/الأخصائية الاجتماعية أو إدارة المنزل في مسكنك</p>	<p>أريد تسجيل ابني في إحدى الحضانات.</p>
<p>دائرة إدارة المدارس في منطقة سكنك: <a href="https://service.berlin.de/schulaemter/">https://service.berlin.de/schulaemter/</a></p>	<p>Bezirkliche Koordinierungsstellen für Willkommensklassen</p>	<p>أريد أن أجد مدرسة لطفلي.</p>
<p>Badensche Straße 23 10715 Berlin مترو الأنفاق قطار رقم U7، U9، محطة U-Berliner Straße حافلة رقم 104، محطة U-Berliner Straße هاتف: 030 684081-47500 البريد الإلكتروني: BER-Posteingang@bamf.bund.de www.bamf.de/DE/Startseite/startseite-node.html</p>	<p>الهيئة الاتحادية للهجرة واللاجئين Bundesamt für Migration) (und Flüchtlinge) (BAMF)</p>	<p>أنا مواطن/مواطنة من سوريا/ إيران/العراق/إريتريا/ الصومال وأريد المشاركة في إحدى دورات الاندماج.</p>

إلى أين يجب أن أذهب؟	إلى من أتوجه؟	ماذا أريد؟
<a href="http://www.berlin.de/vhs/kurse/deutsch-integration/beratung">www.berlin.de/vhs/kurse/deutsch-integration/beratung</a>	مدرسة تعليم البالغين في منطقتك (Volkshochschule)	أنا ما زلت في مرحلة تسوية إجراءات اللجوء وأريد تعلم اللغة الألمانية.
Goslarer Ufer 15 10589 Berlin مترو الأنفاق قطار رقم U7، محطة U-Mierendorffplatz (يوجد مصعد متاح) حافلة رقم M27، محطة Goslarer Platz أو Ilsenburger Straße البريد الإلكتروني: Poststelle@LAF.Berlin.de <a href="http://www.berlin.de/laf/">www.berlin.de/laf/</a>	مكتب الدولة لشؤون اللاجئين Landesamt für Flüchtlings- (angelegenheiten) (LAF) هيئة المعونة المركزية للاجئين Zentrale Leistungsstelle für (Asylbewerber) (ZLA)	أريد تقديم طلب للحصول على دعم لمصاريف معيشتي (الطعام، والملابس، والمسكن، والتدفئة، والرعاية الصحية، والأشياء التي أحتاجها في حياتي اليومية، ومصروفات الهاتف الجوال).
مسؤول عن منتصف المنطقة، وNeukölln، وFriedrichshain-Kreuzberg، وPankow، وSteglitz-Zehlendorf، وTempelhof-Schöneberg، وReinickendorf، وLichtenberg، وMarzahn-Hellersdorf، وTreptow-Köpenick: دائرة شؤون اللاجئين "Flüchtlingsbürgeramt" في منتصف المدينة مبنى البلدية Tiergarten Mathilde-Jacob-Platz 1 10551 Berlin	دوائر اللاجئين	أريد تمديد جواز مدينة برلين الخاص بي.
مسؤول عن منطقة Charlottenburg-Wilmersdorf، وSpandau: دائرة شؤون اللاجئين "Flüchtlingsbürgeramt" في Charlottenburg- Wilmersdorf Hohenzollerndamm 177 10713 Berlin		

إلى أين يجب أن أذهب؟	إلى من أتوجه؟	ماذا أريد؟
<p>Goslarer Ufer 15 10589 Berlin مترو الأنفاق قطار رقم U7، محطة U-Mierendorffplatz (يوجد مصعد متاح) حافلة رقم M27، محطة Goslarer Platz أو Ilsenburger Straße البريد الإلكتروني: Poststelle@LAF.Berlin.de www.berlin.de/laf/</p>	<p>مكتب الدولة لشؤون اللاجئين مكتب الدولة لشؤون اللاجئين Landesamt für Flüchtlings- (angelegenheiten) (LAF) هيئة المعونة المركزية للاجئين Zentrale Leistungsstelle für (Asylbewerber) (ZLA)</p>	<p>أريد تقديم طلب للحصول على الدعم بسبب وضع خاص أمر به (الحمل، الإعاقة، الحاجة إلى الرعاية، الانتقال إلى مسكن خاص).</p>

مدينة برلين تدعوكم.  
بخصوص دورات اللغة، والاستشارات  
التعليمية

## دورات اللغة الألمانية للباحثين عن لجوء

---

تدعوك مدينة برلين للالتحاق بإحدى دورات تعلم اللغة الألمانية  
بمدارس تعليم البالغين "Volkshochschulen" بمدينة برلين.

في دورة اللغة هذه ستتعلم اللغة الألمانية، وستحصل على معلومات  
حول الحياة في ألمانيا.

---

مدارس تعليم البالغين متواجدة في جميع المناطق بالمدينة. لتسجيل نفسك في إحدى  
الدورات، توجه إلى مدرسة تعليم البالغين "Volkshochschule" الأقرب إليك.

وهنا ستجد العناوين، ومواعيد العمل التي يُمكنك التسجيل فيها:  
[www.vhs-refugees.de](http://www.vhs-refugees.de). المشاركة مجانية. وشرطها أن يكون هناك مكان شاغر.

إذا كنت من حاملي الجنسية السورية، أو العراقية، أو الإريترية، أو الصومالية، أو  
الإيرانية، فإن لديك الحق في الالتحاق بدورة اندماج يقدمها المكتب الاتحادي للهجرة  
وشؤون اللاجئين (Bundesamt für Migration und Flüchtlinge).  
هذه الدورة أساسية. في هذه الحالة قم من فضلك بتقديم طلب للحصول على تصريح  
لدى المكتب الاتحادي للهجرة وشؤون اللاجئين (Bundesamt für Migration  
und Flüchtlinge):<sup>1</sup>

[www.bamf.de/DE/Willkommen/DeutschLernen/Integrationskurse/integrationskurse-node.html](http://www.bamf.de/DE/Willkommen/DeutschLernen/Integrationskurse/integrationskurse-node.html)

---

<sup>1</sup> للمزيد من المعلومات انظر كذلك فصل "اللغة الألمانية - دورات اللغة"

## الاستشارات التعليمية





---

جد طريقك الشخصي للتعليم، والوظيفة، والعمل في مدينة برلين. مكاتب تقديم المشورة التعليمية بمدينة برلين "Bildungsberatungsstellen" تقدم لك المشورة مجاناً حول عروض التعليم، والإمكانيات الوظيفية، وآفاق مستقبلية أخرى.

وتقدم مدينة برلين لك بمساعدة مستشاري ومستشارات التعليم عرضاً بلغات متعددة. كما يُمكنك كذلك المرور على مكتب «مرحباً في مكاتب العمل (Willkommen-in-Arbeit-Büros)" أو أحد مكاتب تقديم المشورة التعليمية "Bildungsberatungsstelle".

---

تجد على الرابط التالي المزيد من المعلومات حول ذلك:  
[www.pib-berlin.com/mobibe](http://www.pib-berlin.com/mobibe) أو

**P:iB** – الشراكة في الاستشارات التعليمية

مسؤولة التواصل: Julia Lammert

هاتف: 030 5367998-36

البريد الإلكتروني: [J.lammert@pib-berlin.com](mailto:J.lammert@pib-berlin.com)

جميع الأمور المهمة لإجراءات  
اللاجوء. يَسُرُّنا تقديم المشورة.



## إجراءات اللجوء، والمشورة

أنت تريد تقديم طلب لجوء. في إجراءات اللجوء سيتم اتخاذ قرار بشأن إمكانية بقائك في ألمانيا من عدمه.

عند رغبتك في الحصول على لجوء، سيتم تسجيلك في مكتب الدولة لشؤون اللاجئين (Landesamt für Flüchtlingsangelegenheiten (LAF)). ستقرر السلطات ما إذا كان الطلب سيتم التعامل معه في برلين أم في إحدى الولايات الأخرى. وبعد ذلك سيكون من الممكن أن تمكث في برلين، أو سيتوجب عليك الانتقال إلى ولاية ألمانية أخرى. إذا كنت تستطيع البقاء في برلين، فستحصل على بطاقة هوية ("دليل على الوصول"). من فضلك اذكر عند التسجيل جميع الأسباب التي تمنع توزيعك في إحدى الولايات الأخرى! كما عليك أن تذكر إذا كان لديك أفراد أسرة (زوج، وأطفال قُصر) وصلوا إلى إحدى الولايات الأخرى بالفعل، وذلك لتيسير لم شمل الأسرة في ألمانيا.

إذا تم التعامل مع طلبك في برلين، فإنك مُلزم بالسكن في برلين على الأقل طوال مدة إجراءات اللجوء ("تحديد محل السكن").

طالما أنت مُلزم بالسكن في مركز الاستقبال الأولي (لفترة تتراوح بين ستة أسابيع وستة أشهر)<sup>1</sup> أشخاص من "بلاد آمنة"، حتى إجمالي فترة إجراءات اللجوء إلا إذا انتهى هذا الإلزام من قبل مكتب الدولة لشؤون اللاجئين (Landesamt für Flüchtlingsangelegenheiten (LAF)، فإنه لا يُسمح لك بمغادرة برلين ("وجوب الإقامة"). إذا أردت مغادرة برلين في هذه الفترة، فإنك تحتاج إلى تصريح من الهيئة الاتحادية للهجرة واللاجئين (Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF)).

في إجراءات اللجوء سيتم اتخاذ قرار بشأن إمكانية حصولك على حماية في ألمانيا من عدمه. هذا القرار يُتخذ من قبل الهيئة الاتحادية للهجرة واللاجئين (Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF)). ستحصل على موعد لتقديم الطلب شخصيًا. وستوضح لك الهيئة الاتحادية للهجرة واللاجئين (Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF)) كتابيًا حقوقك وواجباتك أثناء

<sup>1</sup> صربيا، البوسنة والهرسك، مقدونيا، الجبل الأسود، ألبانيا، السنغال، غانا، كوسوفو، جميع الدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي

إجراءات اللجوء بلغتك الأم. كما سيجري سؤالك عن طريق رحلتك. وستمنحك  
الهيئة الاتحادية للهجرة واللجئين (Bundesamt für Migration und  
Flüchtlinge (BAMF)) بطاقة أخرى لبقية إجراءات اللجوء («إذن إقامة مؤقتة»).

**مهم: من الضروري أن تخبر المكتب الاتحادي للهجرة وشؤون اللاجئين  
(Bundesamt für Migration und Flüchtlinge) كتابيًا بأي تغيير في محل  
سكنك على الفور، طالما لم تنتهِ إجراءات لجونك بعد! وإلا فإنك قد تفوت على نفسك  
مواعيد أو مهلات مهمة لإجراءات لجونك!**

وسيقدر المكتب الاتحادي ما إذا كانت هناك إحدى الدول الأخرى التابعة للاتحاد  
الأوروبي هي المختصة بفحص طلب لجونك. في هذه الحالة ستحصل على قرار  
بضرورة انتقالك إلى إحدى دول الاتحاد الأوروبي الأخرى ("قرار دبلن")، ولن تتم  
دعوتك إلى أي من جلسات الاستماع. يُمكنك الاعتراض على هذا القرار بدعوى قضائية.

**ومن الأمور الحاسمة في قرار بقائك في ألمانيا من عدمه، هي أقوالك في جلسة  
الاستماع الشخصية (المقابلة الشخصية). في جلسة الاستماع يجب ذكر جميع  
الأسباب الخاصة بطلب اللجوء (الملاحقة في بلد المنشأ، أو وجود أضرار شديدة  
خطرة) وكذلك الأسباب التي تمنع إعادة ترحيلك إلى بلد المنشأ. جلسة الاستماع سرية،  
وتتم بلغتك الأم (مترجمة). لديك الحق في الحصول على الدعم من أحد المحامين، وفي  
الحصول على ترجمة محضر جلسة الاستماع.**

سيتم إخطارك بالقرار الخاص بطلب لجونك كتابيًا (**خطاب أصفر!**). توجد إمكانية رفع  
دعوى قضائية ضد قرار اللجوء. تنبيه: المهلات قصيرة!

**يُنصح بضرورة الحصول على المشورة قبل جلسة الاستماع، والاستعداد للمقابلة  
الشخصية.**

في مقر التسجيل يُمكنك الحصول على المشورة الاجتماعية أو المشورة الخاصة  
بإجراءات اللجوء بمدينة برلين. كما توجد عروض مشورة أخرى غير حكومية.  
ستحصل على المعلومات الخاصة بذلك بين جملة أشياء لدى قسم الخدمات  
الاجتماعية لمكتب المدينة لشؤون اللاجئين الموجود في Bundesallee وكذلك في  
Darwinstraße.

---

## لم شمل الأسرة

---

عند اتخاذ قرار إيجابي بشأن إجراءات اللجوء، والاعتراف بك بصفتك "حاصلاً على حق اللجوء" أو "لاجئاً وفقاً لاتفاقية جنيف"، يُمكنك عندئذ إحضار زوجك أو أطفالك القُصر من بلدك الأصلي. عند حصولك على "الحماية المؤقتة" يُمكنك إحضار عائلتك حتى 16 مارس 2018. أما إمكانية إتمام لم شمل الأسرة بعد ذلك فهي غير واضحة حتى هذا الوقت.

الهيئات الحكومية التالية هي المختصة بك أثناء إجراءات لجونك:

• مكتب الدولة لشؤون اللاجئين (Landesamt für  
(Flüchtlingsangelegenheiten) (LAF)

يقوم مكتب المدينة لشؤون اللاجئين (Landesamt für  
(Flüchtlingsangelegenheiten) (LAF) بتسجيلك بوصفك باحثًا عن اللجوء  
وسيزورك بالمعونات المتاحة لك.

Bundesallee 171

10715 Berlin

مترو الأنفاق قطار رقم U7، U9، محطة U-Berliner Straße

حافلة رقم 104، محطة U-Berliner Straße

• الهيئة الاتحادية للهجرة واللاجئين (Bundesamt für Migration und  
(Flüchtlinge) (BAMF)

الهيئة الاتحادية للهجرة واللاجئين (BAMF) ستتعامل مع طلبك، وتفحصه،  
وتتخذ القرار بشأنه. يُمكن أن يستغرق صدور هذا القرار فترات مُختلفة وفقًا  
لصعوبة فحص الرغبة في اللجوء.

Badensche Straße 23

10715 Berlin

مترو الأنفاق قطار رقم U7، U9، محطة U-Berliner Straße

حافلة رقم 104، محطة U-Berliner Straße

أو

Bundesallee 171

10715 Berlin

• مصلحة الأجانب بمدينة برلين (Ausländerbehörde Berlin)

مصلحة الأجانب بمدينة برلين توفر لك مستندات الإقامة الضرورية (بدءًا من  
«إذن الإقامة المؤقت» الثاني) وكذلك بعد إتمام إجراءات لجونك.

Friedrich-Krause-Ufer 24

13353 Berlin

القطار المحلي رقم S41، S42، محطة S-Westhafen

مترو الأنفاق قطار رقم U9، محطة U-Amrumer Straße

حافلة رقم 123، 142، M27، محطة Quitzowstraße/Friedrich-

Krause-Ufer

بالنسبة إلى لَمْ شمل الأسرة بعد إجراءات اللجوء تُعتبر وزارة الخارجية أو السفارة  
الألمانية خارج البلاد هي المختصة بذلك.

وزارة الخارجية (Auswärtige Amt) لديها بوابة إلكترونية مُخصصة بلم شمل

الأسرة للاجئين السوريين، ومن لهم حق اللجوء. ستجد هناك جميع المعلومات

---

الضرورية حول إجراءات استخراج التأشيرة على الرابط  
[www.familyreunion-syria.diplo.de/](http://www.familyreunion-syria.diplo.de/) متاحة للتحميل. علاوة على ذلك  
يُمكنك باستخدام الاستمارة عبر الإنترنت تكوين إشعار للحفاظ على المهلة.

---

---

## مكاتب تقديم المشورة (Beratungsstellen):

---

المشورة في إجراءات اللجوء من قبل مكتب المدينة لشؤون اللاجئين  
**(Landesamt für Flüchtlingsangelegenheiten (LAF)) /الخدمات**

الاجتماعية

Goslarer Ufer 15

10589 Berlin

مترو الأنفاق قطار رقم U7، محطة U-Mierendorffplatz (يوجد مصعد متاح)

حافلة رقم M27، محطة Goslarer Platz أو Isenburger Straße

البريد الإلكتروني: Poststelle@LAF.Berlin.de

[www.berlin.de/laf/](http://www.berlin.de/laf/)

أو

Bundesallee 171

10715 Berlin

مترو الأنفاق قطار رقم U7، U9، محطة U-Berliner Straße

حافلة رقم 104، محطة U-Berliner Straße

البريد الإلكتروني: sd-asyl@LAF.Berlin.de

أوقات المقابلة:

[www.berlin.de/fluechtlinge/infos-fuer-fluechtlinge/](http://www.berlin.de/fluechtlinge/infos-fuer-fluechtlinge/)

مكاتب تقديم المشورة (Beratungsstelle) لدى ممثلي مجلس شيوخ برلين

للاتدماج والهجرة

البريد الإلكتروني: beratung@intmig.berlin.de

[www.berlin.de/lb/intmig/service/beratung/](http://www.berlin.de/lb/intmig/service/beratung/)

وكذلك

مراكز الترحيب (Willkommenszentrum) في مدينة برلين

البريد الإلكتروني: willkommenszentrum@intmig.berlin.de

[www.berlin.de/willkommenszentrum](http://www.berlin.de/willkommenszentrum)

[www.facebook.com/WillkommenszentrumBerlin](http://www.facebook.com/WillkommenszentrumBerlin)

عنوان مكتب تقديم المشورة ومركز الترحيب:

Potsdamer Straße 65, 10785 Berlin

مترو الأنفاق قطار رقم U1، محطة U-Kurfürstenstraße

حافلة رقم M48، M85، محطة Lützowstraße/Potsdamer Straße



---

أوقات المقابلة المفتوحة:  
الاثنين والثلاثاء: من الساعة 09:00 حتى الساعة 13:00 م  
الخميس: من الساعة 9:00 حتى 13:00 ومن الساعة 15:00 حتى 18:00

---

مكاتب تقديم المشورة غير الحكومية:

---

**جمعية مقاطعة منتصف برلين لرعاية العمال (AWO Kreisverband Berlin-Mitte)**

AWO Refugium An der Havel  
Waldschluchtpfad 27, Haus 5  
14089 Berlin  
حافلة رقم 134، X9، محطة Breitehornweg  
هاتف: 030 36508-313/-328  
فاكس: 030 36508-329  
البريد الإلكتروني: asyl@awo-mitte.de  
المواعيد المفتوحة لمقابلة الجمهور:  
الأربعاء: بدءاً من الساعة 11:00  
أو

رعاية العمال AWO في الملجأ في حديقة Center Herzberge  
Herzbergstraße 82-84  
10365 Berlin  
قطار الشارع رقم 21، 37، M8، M13، حافلة رقم 256، محطة  
Herzbergstraße/Siegfriedstraße  
هاتف: 030 22502757-43  
فاكس: 030 22502757-29  
البريد الإلكتروني: asyl@awo-mitte.de  
المواعيد المفتوحة لمقابلة الجمهور:  
الأربعاء: بدءاً من الساعة 11:00  
www.awo-mitte.de

**رابطة كاريتاس لأبرشية الروم الكاثوليك بمدينة برلين (Caritasverband für)**

**(das Erzbistum Berlin e. V.)**

Oldenburger Straße 45  
10551 Berlin  
مترو الأنفاق قطار رقم U9، محطة U-Turmstraße

هاتف: 030 32669159  
فاكس: 030 24352416  
البريد الإلكتروني: d.wagner@caritas-berlin.de ، m.peran@caritas-berlin.de  
المواعيد بناءً على اتفاق مُسبق  
www.caritas-berlin.de

### Diakoniewerk Simeon ش.ذ.م.م.

Al Muntada Plus  
Morusstraße 18a  
12053 Berlin  
مترو الأنفاق قطار رقم U7، محطة U-Karl-Marx-Straße  
هاتف: 030 68247719  
فاكس: 030 68247713  
أوقات المقابلة المفتوحة:  
الثلاثاء: من الساعة 10:00 ص حتى الساعة 13:00 م  
الخميس: من الساعة 14:00 م حتى الساعة 17:00 م  
www.diakoniewerk-simeon.de

### مؤسسة الشماسية بمنتصف المدينة (Diakonisches Werk Stadtmitte)

مركز الأسرة البين ثقافي (tam Interkulturelles Familienzentrum)  
Wilhelmstraße 116/117  
10963 Berlin  
القطار المحلي، قطار رقم S1، S2، S25، محطة S-Anhalter Bahnhof  
حافلة رقم M29، محطة Wilhelmstraße/Kochstraße  
هاتف: 030 2611993  
أوقات المقابلة المفتوحة:  
الخميس: من الساعة 10:00 ص حتى 12:30 م ومن الساعة 13:00 م حتى 15:00 م  
www.diakonie-stadtmitte.de

أو

كنيسة اللاجئين في (Flüchtlingskirche in St. Simeon)  
Wassertorstraße 21a  
10969 Berlin  
مترو الأنفاق قطار رقم U1، محطة U-Prinzenstraße  
هاتف: 030 6914183

أوقات المقابلة المفتوحة:  
الاثنين والأربعاء: من الساعة 11:30 ص حتى الساعة 15:00 م  
[www.fluechtlingskirche.de](http://www.fluechtlingskirche.de)

**KommMit – für) - للهجرة وشؤون اللاجئين (KommMit) مؤسسة  
(Migranten und Flüchtlinge e. V.**

Turmstraße 72  
10551 Berlin  
مترو الأنفاق قطار رقم U9، محطة U-Turmstraße  
هاتف: 030 66640724  
أوقات المقابلة المفتوحة:  
الاثنين: من الساعة 11:00 ص حتى الساعة 16:00 م  
[www.bbzbberlin.de](http://www.bbzbberlin.de)

**Kontakt- und) تقديم المشورة والتواصل للاجئين والمهاجرين والمهاجرات (Kontakt- und)  
(Beratungsstelle für Flüchtlinge und Migrant\_innen e. V.**

Oranienstraße 159  
10969 Berlin  
مترو الأنفاق قطار رقم U8، محطة U-Moritzplatz  
هاتف: 030 6149400  
البريد الإلكتروني: [kontakt@kub-berlin.org](mailto:kontakt@kub-berlin.org)  
أوقات المقابلة المفتوحة:  
الاثنين، والثلاثاء، والخميس، والجمعة: من الساعة 09:00 حتى الساعة 13:00 م  
[www.kub-berlin.org](http://www.kub-berlin.org)

**Oase Berlin e. V. مؤسسة**

Schönfließer Straße 7  
10439 Berlin  
مترو الأنفاق قطار رقم U2، محطة U-Schönhauser Allee  
هاتف: 030 300244060  
البريد الإلكتروني: [beratung@oase-berlin.org](mailto:beratung@oase-berlin.org)  
المواعيد بناءً على اتفاق مسبق  
[www.oase-berlin.de](http://www.oase-berlin.de)

شركة **Schwulenberatung Berlin** ش.ذ.م.م.  
المشورة الخاصة بحق الهجرة وإجراءات اللجوء للاجئين\* المثليات والمثليين، وثنائيي  
الجنس، والمتحولين جنسيًا، والمخنثين (LSBTI)  
Wilhelmstraße 115  
10963 Berlin  
القطار المحلي، قطار رقم S1، S2، S25، محطة S-Anhalter Bahnhof  
حافلة رقم M29، محطة Wilhelmstraße/Kochstraße  
البريد الإلكتروني: refugees@sbberlin.info  
في حالة الحاجة إلى مشورة قم بالتسجيل في مقهى Kuchus:  
الثلاثاء، والجمعة: من الساعة 14:00 م حتى الساعة 18:00 م  
www.sbberlin.info/refugees

**جمعية الآباء من كردستان في برلين (Verein der Eltern aus) Yekmal e. V.**  
**(Kurdistan in Berlin - Yekmal e. V.)**  
Waldemarstraße 57  
10997 Berlin  
حافلة رقم 140، محطة Waldemarstraße/Adalbertstraße  
هاتف: 030 61625848  
أوقات المقابلة المفتوحة:  
الاثنين: من الساعة 10:00 ص حتى 13:00 ومن الساعة 15:00 حتى 18:00  
الثلاثاء: من الساعة 10:00 ص حتى الساعة 13:00 م  
الأربعاء: من الساعة 10:00 ص حتى 13:00 ومن الساعة 15:00 حتى 18:00  
الخميس: من الساعة 12:00 م حتى الساعة 18:00 م  
www.yekmal.de

**Xenion - المساعدات النفسية الاجتماعية للملاحقين سياسيًا**  
**(Xenion - Psychosoziale Hilfen für politisch Verfolgte e. V.)**  
Paulsenstraße 55-56  
12163 Berlin  
حافلة رقم X83، محطة Schmidt-Ott-Straße  
هاتف: 030 880667322  
المواعيد بناءً على اتفاق مُسبق  
www.xenion.org

الهاربون الذين يحتاجون  
إلى حماية خاصة يحصلون على  
المزيد من الحماية والمساعدة  
في مدينة برلين.



## الهاريون المحتاجون إلى حماية خاصة

تعني مدينة برلين بالهاريين الذين يحتاجون إلى حماية خاصة لأن لديهم حقوقاً خاصة. من يحتاجون إلى حماية خاصة هم الأشخاص الذين يحتاجون إلى قدر أكبر من الحماية والمساعدة مقارنة بغيرهم ويحصلون عليها عند الضرورة.

الأشخاص الذين يحتاجون إلى حماية خاصة هم:

- النساء الحوامل
- النساء المسافرات وحدهن
- النساء اللاتي يُربين أطفالاً وحدهن
- الأطفال القُسر
- المثليات، المثليون، وثنائيو الجنس، والمتحولون جنسيًا، والمخنثون (LSBTI)
- كبار السن
- الأشخاص المصابون بأمراض جسدية أو نفسية شديدة
- ذوو الإعاقات
- الأشخاص الواقعون ضحية للعنف

في الفصول التالية يوجد المزيد من المعلومات:

- السكن أثناء فترة إجراءات اللجوء
- (الحاجة إلى الحماية أثناء السكن)
- النساء - الحقوق
- (نقاط الاتصال، وعروض المرأة)
- الرعاية الصحية
- (الرعاية والمشورة في حالة الأمراض الشديدة، والإعاقة، وفي حالة وجود أمراض نفسية/صدّمت)
- المعونات الاجتماعية - نظرة عامة
- (المعونات الإضافية في مواقف الحياة الخاصة)
- برلين مدينة قوس قزح
- (عروض للمثليات، والمثليين، وثنائيو الجنس، والمتحولين جنسيًا، والمخنثين ((LSBTI))

أين يسكن الهاربون أثناء  
فترة إجراءات اللجوء في برلين؟

## السكن في برلين أثناء فترة إجراءات اللجوء

أثناء إجراءات اللجوء، ستسكن في برلين في مؤسسة الاستقبال الأولي والمساكن الجماعية. في ظروف خاصة يُمكنك الانتقال للعيش في مسكن خاص.

إذا كانت مدينة برلين هي المختصة بإجراءات لجونك فسيتم تسكينك من قبل مكتب الدولة لشؤون اللاجئين (Landesamt für Flüchtlingsangelegenheiten) (LAF) في أحد مراكز استقبال اللاجئين (Aufnahmeeinrichtung). في دور الأمر حول أحد المساكن التي يسكن فيها العديد من الباحثين عن اللجوء، ويتم إمدادهم باحتياجاتهم فيها. في حالة عدم وجود أماكن كافية يتم استخدام ملاجئ الطوارئ. قد تكون ظروف المعيشة ضيقة للغاية. أنت ملزم بالسكن لمدة ستة أسابيع حتى ستة أشهر بحد أقصى في المسكن.

الأشخاص القادمون من بلاد تُعتبر «بلاداً آمنة» إلى ألمانيا<sup>1</sup> يجب عليهم في المعتاد قضاء مدة إجراءات اللجوء بالكامل في مراكز استقبال اللاجئين وكذلك عند رفض الطلب حتى ترحيلهم. مكتب الدولة لشؤون اللاجئين LAF يُمكنه إنهاء هذا الالتزام في ظروف مُحددة.

يجب على جميع الباحثين عن اللجوء الآخرين وفقاً للقانون بحد أقصى بعد ستة أشهر السكن في المساكن الجماعية المزودة ببعض التجهيزات الأفضل، والتي بها المزيد من الخصوصية. في حالة نقص أماكن السكن في برلين يُمكن أن تمكث مدة أطول في مركز استقبال اللاجئين الأولي. يتم إدارة مساكن اللاجئين من قبل أحد الأشخاص ("إدارة المسكن").

إدارة المسكن هي المختصة بتنظيم شؤون السكن في المسكن. و فقط من أجل السلامة يتم غالباً تعيين حارس أمن في المسكن.

وعادة ما يكون لديك الحق بعد ثلاثة أشهر، إلى ستة أشهر بحد أقصى من الإقامة في برلين في أن تقوم بالبحث عن مسكن خاص. إذا كانت مدينة برلين هي من تمول مصروفات معيشتك، فلا يُسمح بأن يكون هذا المسكن غالباً للغاية. المساكن المناسبة السعر في برلين قليلة للغاية، ومن ثم لا يستطيع الكثيرون إيجاد مسكن أثناء إجراءات اللجوء.

<sup>1</sup> صربيا، البوسنة والهرسك، مقدونيا، الجبل الأسود، ألبانيا، السنغال، غانا، كوسوفو، جميع الدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي



إذا كنت تحتاج إلى حماية خاصة لها علاقة بالسكن (مثلاً، بسبب الحمل، أو الإعاقة، أو الإصابة بمرض شديد، أو كونك امرأة تسافر بمفردها مع أطفالها، أو لأنك شاذ جنسياً، أو لأنك متحول جنسياً)، فقم بإخطارنا بذلك من البداية عند التسجيل، أو توجه إلى قسم الخدمات الاجتماعية لمكتب المدينة لشؤون اللاجئين (Landesamt für Flüchtlingsangelegenheiten). يوجد هناك مسؤولو تواصل متخصصون للنساء، والشواذ جنسياً، والمتحولين جنسياً، يُمكنك التوجه إليهم كذلك في أي وقت لاحق بكل ثقة. ستحصل على المساعدة إذا تم التصديق على حاجتك الخاصة أثناء السكن.

إذا صادفتك مشاكل في الإجراءات اللاحقة للإقامة في المسكن، على سبيل المثال، بسبب حاجتك إلى حماية خاصة، أو في حالة وجود نزاعات مع الساكنين والساكنات الآخرين في مراكز استقبال اللاجئين، أو في المساكن الجماعية، يُمكنك التوجه إلى موظفي الشؤون الاجتماعية، وإدارة المنزل أو إلى قسم الخدمات الاجتماعية لمكتب المدينة لشؤون اللاجئين (Landesamt für Flüchtlingsangelegenheiten).

## البحث عن مسكن خاص

يُريد الكثير من الأشخاص السكن في مسكن مستقل بأسرع شكل ممكن أثناء إجراءات اللجوء. إذا أردت الحصول على معونات مكتب المدينة لشؤون اللاجئين يجب عليك تقديم طلب "قسمة تحمل مصروفات الإيجار". بموجب قسيمة تحمل مصروفات الإيجار يُمكنك البدء في البحث عن مسكن. مذكور على هذه البطاقة القيمة القصوى للإيجار. إذا وجدت شقة، يجب عليك أن تُخضعها للفحص من قبل القسم المختص في مكتب الدولة لشؤون اللاجئين (Landesamt für Flüchtlingsangelegenheiten (LAF) من حيث مناسبتها. علماً بأنه لا يُمكنك توقيع عقد الإيجار، إلا إذا تم التأكيد على إمكانية تحمل الإيجار من قبل مكتب الدولة لشؤون اللاجئين (Landesamt für Flüchtlingsangelegenheiten) (LAF).

يُمكنك أن تجد شققاً شاغرة في العديد من صفحات الإنترنت أو في الجرائد اليومية أو الأسبوعية. المالك أو المالكة لأي من الشقق الخاصة هو من يقرر من الذي يُؤجر له الشقة. الطرفان المؤجر، والمستأجر يوقعان عقد إيجار كتابياً يتم فيه تنظيم علاقة الإيجار، ممثلاً قيمة الإيجار، والمصروفات الجانبية (مثلاً مصروفات التدفئة) ومدة عقد الإيجار. غالباً ما يطلب الطرف المؤجر دفع مبلغ تأمين. يعتبر التأمين ضماناً من ناحية المؤجر في حالة إلحاق الضرر بالشقة أو عدم دفع الإيجار. غالباً ما تبلغ قيمة التأمين إيجار ثلاثة أشهر دون المصروفات الجانبية. يجب أن يتم دفعها قبل أو بعد الانتقال إلى الشقة. في هذه الحالة استفسر من هيئة تقديم المعونات التابعة لمكتب الدولة لشؤون اللاجئين عن إمكانية تحمل مبلغ التأمين على الأقل بوصفه قرصناً. علاوة على ذلك لا يُسمح للمؤجر أو المؤجرة بطلب أي أموال لإبرام عقد الإيجار.

**Landesamt für** المكتب الدولة لشؤون اللاجئين  
**(Flüchtlingsangelegenheiten (LAF))**

التسجيل والمعونة - فحص الإيجار

Goslarer Ufer 15

10589 Berlin

مترو الأنفاق قطار رقم U7، محطة U-Mierendorffplatz (يوجد مصعد متاح)

حافلة رقم M27، محطة Goslarer Platz أو Ilseburger Straße

البريد الإلكتروني: Mietsachgebiet@LAF.Berlin.de

[www.berlin.de/laf/](http://www.berlin.de/laf/)

**Sozialdienst des** الخدمات الاجتماعية لمكتب الدولة لشؤون اللاجئين  
**(Landesamt für Flüchtlingsangelegenheiten)**

Goslarer Ufer 15

10589 Berlin

مترو الأنفاق قطار رقم U7، محطة U-Mierendorffplatz (يوجد مصعد متاح)

حافلة رقم M27، محطة Goslarer Platz أو Ilseburger Straße

أو

Bundesallee 171

10715 Berlin

مترو الأنفاق قطار رقم U7، U9، محطة U-Berliner Straße

حافلة رقم 104، محطة U-Berliner Straße

البريد الإلكتروني: [sd-asyl@LAF.Berlin.de](mailto:sd-asyl@LAF.Berlin.de)

الرعاية الصحية للاجئين  
الباحثين عن اللجوء المُسجلين  
في برلين



جميع الأشخاص ضمن إجراءات اللجوء لديهم الحق في الحصول على الرعاية الصحية. طالما لا يوجد، يتم تحمل مصروفات الرعاية الطبية من قبل مكتب الدولة لشؤون اللاجئين (Landesamt für Flüchtlingsangelegenheiten) (LAF).

### الفحص الأولي

مباشرة بعد وصولك إلى برلين (عادة ما يكون ذلك في غضون 24 ساعة) يتم إجراء فحص طبي أولي، يشمل فحصاً طبياً أولياً، واستبعاد أمراض السل، وغير ذلك من الأمراض المعدية، وكذلك عرض تلقیح، وتحديد الحاجة الخاصة إلى الحماية. يُمكن للأطفال في سن التعليم الإلزامي ارتياد المدارس بعد الفحص الأولي مباشرة. يجب أن يعقب ذلك فحص طبي مدرسي في غضون 4 أسابيع بعد تسجيل الدخول إلى المدرسة. التلاميذ/التلميذات يجب عليهم اجتياز فحص طبي مدرسي قبل ارتياد المدرسة.

الهدف من تحديد الحاجة إلى حماية خاصة هو عملية تأمين عاجلة للرعاية الصحية الضرورية للسيدات الحوامل، أو الأشخاص المصابين بإعاقات، أو الأشخاص المصابين بأمراض جسدية، أو الأشخاص المصابين بأمراض نفسية، أو الأشخاص المُعرضين للعنف.

### الرعاية الصحية

إذا كانت برلين هي المسؤولة عن إجراءات لجونك، فسيتم تقديم طلب لك عند التسجيل الأولي لإصدار بطاقة صحية إلكترونية. عند إصدار البطاقة الصحية الإلكترونية (بعد حوالي 5 أسابيع) ستحصل على بطاقة علاج مؤقتة. ومن ثم تكون لديك طريقة فورية للحصول على الرعاية الطبية في برلين. عند الحاجة ستحصل على معونة لعلاج الأمراض الحادة، وحالات الألم، وعلاج الأسنان، ومعونات لتحسين الصحة، وتخفيف الأمراض، ومعونات في حالة الحمل والولادة، وفحص طبي وقائي، وعمليات تلقیح، وكذلك سيتم توفير العقاقير الطبية، والضمادات. وباستخدام البطاقة الصحية الإلكترونية أو بطاقة العلاج المؤقتة يُمكنك زيارة أي طبيب/طبيبة تختارها.

لا تغطي البطاقة الصحية كافة العلاجات. في حالات محددة يجب الحصول على تصريح من مكتب الدولة لشؤون اللاجئين (Landesamt für Flüchtlingsangelegenheiten) (LAF).

في المساكن الكبيرة المتعددة التي يسكن فيها أكثر من 500 إنسان، تتم الرعاية الطبية للاجئين مُباشرة في المكان، ويتم توفير نقطة طبية. حيث إن هذه النقطة توفر الإسعافات الأولية في المنزل، كما تقدم التطعيمات الوقائية كذلك. في بعض النقاط الرئيسية المنفردة يتم توفير أوقات استشارة خاصة بالتوليد في النقاط الطبية.

علاوة على ذلك يوجد فريق إسعافات أولية يمر بسيارة خاصة مُجهزة بانتظام ليس فقط في المساكن التي ليس بها رعاية صحية أو بها رعاية صحية قليلة، بل يمر كذلك بالمساكن الكبيرة.

**الرعاية الطبية النفسية** – إذا كنت تعاني من أمراض نفسية بسبب معاشة الحروب أو الهروب (مثل الإصابة بالذعر، أو الاكتئاب) وتحتاج إلى رعاية نفسية أو عقلية، فتوجه من فضلك إلى إحدى الهيئات المذكورة لاحقاً، والتي ستوفر لك مدخلاً سريعاً إلى العلاج الذي تحتاجه:

- شبكة برلين للاجئين الذين يحتاجون إلى حماية خاصة
- مركز تبادل المعلومات المركزي (Zentrale Clearingstelle) التابع لمكتب المدينة لشؤون اللاجئين (Landesamt für Flüchtlingsangelegenheiten).
- ويديره مستشفى شاريتيه (Charité)
- شركة Xenion
- مركز العلاج لضحايا التعذيب (Behandlungszentrum für Folteropfer (Bzfo))

**اللاجئون المصابون بإعاقة** لديهم الحق في المطالبة بوسائل المساعدة والعلاج (مثل، العلاج الطبيعي). نقطة التواصل المركزية لتقديم المشورة للأشخاص المصابين بإعاقات هي مركز برلين لتقرير الحياة بنفسك (Berliner Zentrum für Selbstbestimmtes Leben e. V. (BZSL e. V.))

عند الحاجة يُمكن تولى مصروفات المترجم الفوري لدى زيارة الطبيب.

يوجد في برلين أطباء وطبيبات في تخصصات مختلفة. عند البحث عن المترجمة أو المترجم المناسب، وعيادات الطبيب يُمكنك أن تقصد المساعدة لدى موظفي الشؤون الاجتماعية في مسكن اللاجئين الخاص بك.

**مركز التعايش (Zentrum Überleben)**

Turmstraße 21

10559 Berlin

مترو الأنفاق قطار رقم U9، محطة U-Turmstraße (يوجد مصعد متاح)

حافلة رقم M27، 245، TXL، محطة U-Turmstraße

حافلة رقم 101، 123، 187، محطة Turmstraße/Lübecker Straße

هاتف: 030 3039060

البريد الإلكتروني: info@ueberleben.org

أوقات الاستشارة عبر الهاتف:

الأربعاء: من الساعة 11:00 ص حتى الساعة 12:00 م

أوقات المقابلة (في المقر):

الاثنين حتى الخميس: من الساعة 09:00 حتى الساعة 17:00 م

الجمعة: من الساعة 09:00 حتى الساعة 15:00 م

**مركز برلين لتقرير الحياة بنفسك (Berliner Zentrum für)**

**(Selbstbestimmtes Leben (BZSL))**

Gustav-Adolf-Straße 130

13086 Berlin

حافلة رقم 156، محطة Wigandstaler Straße

هاتف: 030 44054424

فاكس: 030 44054426

البريد الإلكتروني: info@bzsl.de

**BNS - شبكة برلين للاجئين الذين يحتاجون إلى حماية خاصة (Berliner)**

**(Netzwerk für besonders schutzbedürftige Flüchtlinge)**

التواصل عبر:

**مركز مساعدات اللاجئين وخدمات الهجرة (Zentrum für Flüchtlingshilfen)**

**(und Migrationsdienste (Zfm) في مركز التعايش**

Turmstraße 21، مبنى رقم Haus K، منخل رقم D، 3 الطابق العلوي

10559 Berlin

مترو الأنفاق قطار رقم U9، محطة U-Turmstraße (يوجد مصعد متاح)

حافلة رقم M27، 245، TXL، محطة U-Turmstraße

حافلة رقم 101، 123، 187، محطة Turmstraße/Lübecker Straße  
هاتف: 030 3039065444  
البريد الإلكتروني: info@migrationsdienste.org

شاريتيه (Charité) - المستشفى الجامعي بمدينة برلين  
مركز المقاصة المركزي للعلاج النفسي للاجئين في برلين (Zentrale  
Clearingstelle für die psychiatrische Versorgung von  
Flüchtlingen)

مبنى 1، OG، Haus M، Turmstraße 21  
10551 Berlin  
مترو الأنفاق قطار رقم U9، محطة U-Turmstraße (يوجد مصعد متاح)  
حافلة رقم M27، 245، TXL، محطة U-Turmstraße  
حافلة رقم 101، 123، 187، محطة Turmstraße/Lübecker Straße  
هاتف: 030 39763025  
البريد الإلكتروني: clearingstelle@charite.de  
أوقات المقابلة:

من الاثنين إلى الجمعة من الساعة 10:00 ص حتى الساعة 18:30 م

**Xenion - المساعدات النفسية الاجتماعية للملاحقين سياسياً e. V.**  
(Psychosoziale Hilfe für politisch Verfolgte e. V.)

12163 Berlin  
Paulsenstraße 55-56  
القطار المحلي، قطار رقم S1، مترو الأنفاق قطار رقم U9، محطة S-/U-  
Rathaus Steglitz؛ ثم حوالي 15 دقيقة سيراً على الأقدام (في اتجاه شارع  
Rathaus Steglitz)، أو حافلة رقم X83، محطة (Grunewaldstraße  
باتجاه شارع Königin-Luise-Straße أو U-Dahlem-Dorf) حتى محطة  
Schmidt-Ott-Straße  
هاتف: 030 3232933  
فاكس: 030 3248575  
البريد الإلكتروني: info@xenion.org  
أوقات الاستشارة عبر الهاتف:  
الاثنين حتى الخميس: من الساعة 10:00 ص حتى الساعة 12:00 م

الخدمات الصحية للأطفال والشباب في المناطق



ما هي المعونات  
الاجتماعية المتاحة لطالبي  
اللاجوء في مدينة برلين؟



## نظرة عامة حول المعونات الاجتماعية

الباحثون عن اللجوء يحصلون من مكتب الدولة لشؤون اللاجئين (Landesamt für Flüchtlingsangelegenheiten (LAF) على معونات إذا لم يستطيعوا تدبير مصروفات المعيشة بأنفسهم.

متى تحصل على الدعم؟

تحصل على المعونات عندما تكون فقيرًا. كونك فقيرًا يعني أنك ليس لديك ممتلكات أو دخل كافٍ. يجب عليك تقديم طلب لدى مكتب الدولة لشؤون اللاجئين LAF. يوجد مترجمون ومترجمات في المقر.

ما هي المعونات التي تحصل عليها؟

تُغطي المعونات الحكومية أثناء فترة إجراءات اللجوء النطاقات التالية:

- الطعام
  - السكن والتدفئة
  - الملابس
  - الرعاية الصحية
  - الأشياء التي تحتاجها يوميًا في تدبير المنزل
- كما سيتم تغطية هذه الاحتياجات عن طريق المعونات العينية (في مراكز الاستقبال الأولي "Erstaufnahmeeinrichtungen") أو عن طريق مبالغ مالية.

علاوة على ذلك فإنك تحصل على:

- مبلغ مالي لاحتياجاتك الشخصية
- والمقصود بذلك مثلًا: الأنشطة في وقت الفراغ، والترفيه، والثقافة، والرعاية الجسدية، ومصروفات الهاتف الجوال، وتذاكر مترو الأنفاق. يُمكن تغطية هذا المبلغ في مراكز الاستقبال الأولي "Erstaufnahmeeinrichtungen" عن طريق المعونات العينية.

يوجد للأطفال والشباب بشكل إضافي:

- دعم أثناء مراحل التعليم والمشاركة في الحياة الاجتماعية
- والمقصود بذلك، على سبيل المثال، مبالغ الاشتراك في نادٍ رياضي، أو مصروفات الرحلات المدرسية، أو اللوازم المدرسية.

جواز مدينة برلين "berlinpass" / بطاقة مدينة برلين S

يتم إصدار "berlinpass" للمرة الأولى بناءً على تقديم طلب لدى مكتب الدولة

لشؤون اللاجئين LAF في إطار إجراءات التسجيل الأولى "Erstregistrierung" في Bundesallee. يُعطيك ذلك الحق في شراء تذكرة شهرية مُخفضة لرحلات الحافلات والقطارات في مدينة برلين. يُمكنك الحصول على التذاكر الشهرية المُخفضة - بطاقة برلين S - في أي من مراكز البيع التابعة للمحكمة الدستورية العليا.

من فضلك احرص على أن تكون بطاقة برلين S معك في كل رحلة. من لم يستطع تقديم تذكرة سارية أثناء الرقابة يتوجب عليه عادة دفع غرامة مالية قدرها 60.00 يورو.

تمديد أو إصدار "berlinpass" جديد يتم فقط في دوائر شؤون اللاجئين.

### المساكن والإمداد بالطعام:

تحصل من مكتب الدولة لشؤون اللاجئين LAF عند وصولك على شهادة خاصة («بتحمل المصروفات»)، بأن يتم تحمل مصروفات سكنك وإمدادك بالطعام. يتم تسليم هذه الشهادة إليك في مسكنك. هذه الشهادة محدودة المدة، ويجب تمديدها.

إذا لم يكن عليك السكن في مركز الاستقبال الابتدائي، يُمكنك توفير المؤن لنفسك، وتأجير شقة. وفي ذلك الصدد سيتم دفع مبلغ من المال لك، أو سيتم تحويله على حسابك.

### معلومات إضافية:

في حالات خاصة يُمكنك الحصول على المزيد من المعونات. ويجب عليك تقديم طلب لذلك، على سبيل المثال:

- المعدات الأولية في حالة الحمل والولادة
- الاحتياجات الخاصة في حالة وجود إعاقة وأمراض وحاجة إلى الرعاية
- الانتقال، عندما يُمكنك الانتقال إلى مسكن خاص

### مهم:

يجب إخطار مكتب الدولة لشؤون اللاجئين LAF بأي تغييرات في بياناتك المالية والشخصية. يسري ذلك عندما يكون للتغيرات تأثير في الدعم الحكومي الذي تتقاضاه. كما يجب عليك كذلك الإبلاغ عندما تكون، مثلاً، قادرًا على العمل، أو تحصل على الدعم من قبل أحد الأقارب، أو لديك دخل آخر، أو عند زواجك، أو عندما تكون بحاجة إلى المكوث في المستشفى لفترة طويلة نسبيًا.

### العمل العام:

قد تكون ملزمًا بأن تقوم ببعض الأعمال العامة في مسكنك أو في أحد النوادي. يتم دفع بدل نفقات قليل مقابل العمل (حاليًا 0.80 يورو للساعة). ولا يُعتبر ذلك علاقة عمل.

---

---

## السلطات المختصة:

---

أثناء إجراءات اللجوء يتم دفع الإعانات بشكل مركزي من مكتب الدولة لشؤون اللاجئين LAF. بعد انتهاء إجراءات اللجوء قد يكون لديك الحق في الحصول على معونات من مصلحة الشؤون الاجتماعية أو مكتب العمل.

### مكتب الدولة لشؤون اللاجئين (Landesamt für Flüchtlings-angelegenheiten (LAF)

Goslarer Ufer 15  
10589 Berlin

مترو الأنفاق قطار رقم U7، محطة U-Mierendorffplatz (يوجد مصعد متاح)  
حافلة رقم M27، محطة Goslarer Platz أو Ilsenburger Straße  
البريد الإلكتروني: Poststelle@LAF.Berlin.de  
www.berlin.de/laf/

---

---

## المكاتب الحكومية لتقديم المشورة:

---

### الخدمات الاجتماعية لمكتب الدولة لشؤون اللاجئين (Sozialdienst des Landesamtes für Flüchtlingsangelegenheiten)

Bundesallee 171  
10715 Berlin

مترو الأنفاق قطار رقم U7، U9، محطة U-Berliner Straße  
حافلة رقم 104، محطة U-Berliner Straße

و

Darwinstraße 14  
10589 Berlin

المدخل Goslarer Ufer 15

مترو الأنفاق قطار رقم U7، محطة U-Mierendorffplatz أو  
محطة Richard-Wagner-Platz (15 دقيقة سيرًا على الأقدام)

حافلة رقم M27، محطة Goslarer Platz

البريد الإلكتروني: sd-asyl@LAF.Berlin.de

تعتمد مواعيد الاستشارة على مواعيد عمل الهيئات، ويُمكن أن يتم الاتفاق عليها بشكل فردي.

ممثل مجلس شيوخ برلين للاندماج والهجرة  
مكتب تقديم المشورة "Beratungsstelle" لدى المكلف، وفي مركز الترحيب في برلين  
Potsdamer Straße 65  
10785 Berlin

مترو الأنفاق قطار رقم U1، محطة U-Kurfürstenstraße  
حافلة رقم M48، M85، محطة Lützowstraße / Potsdamer Straße  
البريد الإلكتروني: Beratung@intmig.berlin.de  
و willkommenszentrum@intmig.berlin.de  
مواعيد المشورة:

الاثنين، والثلاثاء، والخميس: من الساعة 09:00 حتى الساعة 13:00 م  
الخميس: من الساعة 15:00 حتى الساعة 18:00

كما تحصل على المشورة في مراكز الاتصال غير الحكومية المذكورة في فصل  
«إجراءات اللجوء والمشورة».

تعلم اللغة الألمانية.

## اللغة الألمانية - دورات لغة

لكي يُمكنك المشاركة في الحياة في ألمانيا بشكل كامل، فإن معرفتك باللغة الألمانية لها أهمية خاصة. تعلم اللغة الألمانية يفتح لك إمكانيات التعرف على أشخاص جدد، وأن تفهم ما يدور حولك في الحياة اليومية، وأن تجد فرصة عمل.

توجد إمكانيات كثيرة لتعلم اللغة الألمانية:

تقدم المدارس، والجامعات، والمراكز الثقافية، والنوادي، ومدارس تعليم البالغين، ومدارس اللغات الخاصة دورات. كما ستجد على الإنترنت عروضًا لتعلم اللغة الألمانية، على سبيل المثال، بوابة أريد تعلم اللغة الألمانية

"Ich will Deutsch lernen" ([www.iwdl.de/cms/lernen/start.html](http://www.iwdl.de/cms/lernen/start.html)).

وباستخدام التطبيق "Ankommen" ([www.ankommenapp.de](http://www.ankommenapp.de)) يُمكنك

اكتساب المعارف الألمانية الأولى، والحصول على المزيد من المعلومات حول

إجراءات اللجوء، والتعليم، والعمل، والحياة في ألمانيا.

كما تتوفر في الكثير من المساكن دورات لغة ألمانية. علاوة على ذلك يُمكنك أثناء إجراءات اللجوء، أو بموجب وثيقة قبول الإقامة المؤقتة ارتياد دورة تعليم اللغة الألمانية لدى إحدى مدارس تعليم البالغين أو - في بعض الحالات - ارتياد دورة اندماج لدى الهيئة الاتحادية للهجرة واللاجئين (Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF)).

### دورات الاندماج في ألمانيا الاتحادية

إذا كنت من حاملي جنسية إيران أو العراق، أو سوريا، أو إريتريا، يُمكنك في حالة وجود أماكن شاغرة بعد وصولك بفترة قصيرة أثناء إجراءات لجونك المشاركة في إحدى دورات الاندماج الممولة من قبل الهيئة الاتحادية للهجرة واللاجئين (Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF)).

لتسجيل نفسك في إحدى دورات الاندماج يتوجب عليك ملء استمارة. تجد هذه الاستمارة على الرابط:

[www.bamf.de/DE/Willkommen/DeutschLernen/Integrationskurse/Formulare/formulare-node.html](http://www.bamf.de/DE/Willkommen/DeutschLernen/Integrationskurse/Formulare/formulare-node.html)

يجب تقديم الاستمارة إلى المركز الإقليمي المختص بك والتابع للمكتب الاتحادي للهجرة وشؤون اللاجئين (Bundesamt für Migration und Flüchtlinge).  
ستجد المركز الإقليمي المختص بك على الرابط التالي:

[www.bamf.de/SiteGlobals/Functions/WebGIS/DE/WebGIS\\_Regionalstelle.html?nn=4261610](http://www.bamf.de/SiteGlobals/Functions/WebGIS/DE/WebGIS_Regionalstelle.html?nn=4261610)

**دورات اللغة الألمانية بمدينة برلين في مدارس تعليم البالغين**  
من ليس لديه تصريح للحصول على دورة اندماج يستطيع ارتياد إحدى دورات تعليم اللغة الألمانية بإحدى مدارس تعليم البالغين (VHS) المنتشرة في جميع المناطق.

بمجرد اتخاذ قرار إيجابي بشأن إجراءات اللجوء، يتم التحويل إلى دورة اندماج تابعة للهيئة الاتحادية للهجرة واللاجئين (Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF)).

### دورات اللغة المهنية

إذا كانت لديك معرفة باللغة الألمانية، فإنك من المحتمل أن تكون مهتمًا بإحدى دورات اللغة المهنية. الدورات البنائية لتعليم المستوى اللغوي الضروري للوظيفة تُقدم دعمًا لغويًا خاصًا بالوظيفة (دورات اللغة المهنية) تابعًا للهيئة الاتحادية للهجرة واللاجئين (Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF)).  
يُمكن ارتياد دورات اللغة الوظيفية بعد إتمام دورة الاندماج، أو في حالة وصولك إلى المستوى اللغوي B1 بطريقة أخرى، وذلك لتحسين المستوى اللغوي. إن لم يكن لديك الحق في المشاركة في دورات اللغة المهنية، يُمكنك الاشتراك في إحدى الدورات التي تهدف إلى تعليم اللغة المهنية في مدينة برلين (مثل دورة دعم الاندماج الوظيفي للمهاجرين الجدد (UBINZ)).



---

مراكز التواصل الخاصة بدورات الاندماج:

---

**Bundesamt für Migration und) واللاجئين**  
**(Flüchtlinge (BAMF)**

[www.bamf.de/DE/Willkommen/DeutschLernen/  
Integrationskurse/integrationskurse-node.html](http://www.bamf.de/DE/Willkommen/DeutschLernen/Integrationskurse/integrationskurse-node.html)

على الرابط التالي ستجد مراكز تقديم دورات الاندماج القريبة منك:  
[www.bamf.de/DE/Willkommen/DeutschLernen/  
Integrationskurse/KurstraegerNaehe/kurstraegernaehe-  
node.html](http://www.bamf.de/DE/Willkommen/DeutschLernen/Integrationskurse/KurstraegerNaehe/kurstraegernaehe-node.html)

---

**نقطة الاتصال بدورات اللغة الألمانية**

---

**VHS - مدارس تعليم البالغين "Volkshochschule" في مدينة برلين**  
على الرابط التالي تجد معلومات بالعديد من اللغات حول أوقات التسجيل والاستشارة  
لمدارس تعليم البالغين المختلفة بمناطق مدينة برلين، وكذلك معلومات حول كافة  
دورات اللغة الألمانية للاجئين:  
[www.vhs-refugees.de](http://www.vhs-refugees.de)

---

**نقاط الاتصال الخاصة بدورات اللغة المهنية:**

---

دورات اللغة المرتبطة بالوظيفة:

**Bundesamt für Migration und) واللاجئين**  
**(Flüchtlinge (BAMF)**

[www.bamf.de/SharedDocs/Anlagen/DE/Downloads/Infothek/  
ESF/03\\_VordruckeAntraege/Deutschfoerderung45a/liste-  
berechtigte-traeger.html?nn=8202348](http://www.bamf.de/SharedDocs/Anlagen/DE/Downloads/Infothek/ESF/03_VordruckeAntraege/Deutschfoerderung45a/liste-berechtigte-traeger.html?nn=8202348)

دورات اللغة الألمانية المهنية من المدينة:

**Gesellschaft für - شركة إجراءات التعليم المهني (GFBM**

**berufsbildende Maßnahmen) ش.ذ.م.م.**

السيدة Golabek-Alberth

هاتف: 030 85732990

البريد الإلكتروني: deutsch-lernen@gfbm.de

www.gfbm.de

www.deutsch-lernen.gfbm.de

**شركة WIPA ش.ذ.م.م.**

السيد Jesch

هاتف: 030 5574140

البريد الإلكتروني: info@wipa-berlin.de

www.wipa.de

**شركة KHS Kirhhofschmiede ش.ذ.م.م.**

السيدة الدكتورة Tabea Mertz، السيد Mustafa Hasan

هاتف: 030 61288250

البريد الإلكتروني: khs@kirhhofschmiede.de

www.kirhhofschmiede.de

**"Arbeit und Qualifizierung" - A&QUA العمل والتأهيل**

السيدة Pia Sollmann

هاتف: 030 6165726

البريد الإلكتروني: pia.sollmann@a-qua.de

www.a-qua.de

www.facebook.com/aundqua

**Bbw Bildungswerk der) المؤسسة التعليمية للاقتصاد في برلين وبراندنبورغ (Wirtschaft in Berlin und Brandenburg e. V.**

**(التسجيل) Wunsch**

السيدة Wunsch

هاتف: 030 31005-278

البريد الإلكتروني: info@bbwv-berlin.de

www.bbw-gruppe.de

www.bbw-gruppe.de/ueber-uns/projekte/esf-bamf-programm.html

---

## التأهيل والتوظيف (QvB)

توفر مدينة برلين إجراءات تعلم اللغة الألمانية المهنية بدءًا من المستوى اللغوي A2/B1 في إطار «التأهيل الوظيفي»، بدعم مشترك من أموال الصندوق الاجتماعي الأوروبي. حصص اللغة الألمانية المهنية تهدف إلى إعدادك للبدء في أحد مجالات العمل عن طريق إكسابك معارف لغوية خاصة. بشرط استحقاقك لمعونة البطالة II. تحصل على المعلومات من مكتب العمل المختص بك في مدينة برلين على الرابط / <https://www.zgs-consult.de/weiterbildung/qualifizierung-vor-beschaeftigung/>

---

مكاتب تقديم المشورة بخصوص دورات اللغة المجانية:

---

## شبكات bridge في برلين لحق البقاء

المشورة والتحويل إلى دورات اللغة الألمانية المجانية المناسبة.  
مركز التعليم بمدينة شونبيرغ (Bildungszentrum Schöneberg)  
Hauptstraße 159  
10827 Berlin  
مترو الأنفاق قطار رقم U7، محطة U-Kleistpark  
حافلة رقم M48، M85، 106، 187، 206، محطة U-Kleistpark  
هاتف: 030 788901951  
البريد الإلكتروني: gosovatjuk@gfbm.de و becken@gfbm.de  
[www.gfbm.de/angebote/bildungsarten/integrations-und-aktivierungsmassnahmen/hilfen-bei-der-arbeitssuche-fuer-gefluechtete-personen-bridge/](http://www.gfbm.de/angebote/bildungsarten/integrations-und-aktivierungsmassnahmen/hilfen-bei-der-arbeitssuche-fuer-gefluechtete-personen-bridge/)

كل شيء حول الحضانة والمدرسة



يبحث ارتياد الحضانة على السرور، ويجعل طفلك يتعايش مع الأطفال الآخرين، ويساعد في تعلم اللغة الألمانية. كما أن ارتياد الحضانة يُعتبر خطوة تحضيرية جيدة لارتياح المدرسة فيما بعد. يجب على جميع الأطفال الذين يعيشون في ألمانيا ارتياد المدرسة. عادةً ما يبدأ التعليم الإلزامي في خريف العام الذي يتم فيه الطفل عامه السادس.

### الحضانات (KiTa)

يتم رعاية العديد من الأطفال في ألمانيا في الحضانات (واختصارها: KiTa). في الحضانة يتعلم الأطفال ويلعبون معًا. ويكتسبون أصدقاء وصديقات جُددًا، ويتعلمون اللغة الألمانية. وبذلك يتم إعدادهم بشكل أفضل لدخول المدرسة. حتى إذا كنت أنت نفسك تؤدي تدريبًا عمليًا، أو تعمل، أو تدرس، ولديك أطفال، فسيتم رعاية أطفالك في الحضانة من قبل كوادر متخصصة مُدرّبة للتعامل مع الأطفال من سن الرضاعة حتى سن دخول المدرسة. إذا أردت تسجيل طفلك في الحضانة، فتوجه إلى قسم الشؤون الاجتماعية أو إلى إدارة مسكنك. ستحصل هناك على المزيد من المعلومات.

### المدرسة

يستغرق التعليم الإلزامي في ألمانيا عشر سنوات. وبغض النظر عن وضع الإقامة، فإن لكل طفل في سن التعليم الإلزامي الحق في ارتياد المدرسة. ارتياد المدرسة مجاني.

وبالنسبة إلى الأطفال والشباب ممن لا يتحدثون اللغة الألمانية، فإنهم يرتادون مجموعات دراسية للوافدين الجدد (فصول الترحيب) ليتعلموا اللغة الألمانية هناك. الأطفال من سن السادسة أو السابعة يرتادون في المعتاد المجموعات التعليمية المعتادة لمرحلة بدء الدراسة بالمدرسة. يجب على جميع الأطفال والشباب من البداية المشاركة في مواد محددة في حصص منتظمة.

من فضلك توجه إلى موظف/موظفة الشؤون الاجتماعية بمسكنك أو إلى هيئة التنسيق لفصول الترحيب بمنطقتك بحيث يستطيع طفلك أن يجد مكانًا مناسبًا في المدرسة بأسرع وقت ممكن.

### المدرسة الابتدائية

بدأً من سن السادسة يرتاد الأطفال المدرسة الابتدائية. وفي المدرسة الابتدائية يتم اكتساب المعارف الأساسية في اللغة الألمانية، والرياضيات، والحصص الدراسية المتخصصة، والفنون، والموسيقى، والرياضة. تستغرق المدرسة الابتدائية في برلين 6 سنوات. بعد ذلك يجب ارتياد مدرسة تكميلية أخرى.

**عروض رعاية ودعم تكميلية (دار رعاية الأطفال):** جميع المدارس الابتدائية بمدينة برلين، مدارس ابتدائية بدوام كامل، ومواعيد عملها في أيام المدارس والإجازات من الساعة 06:00 حتى الساعة 18:00. عروض الرعاية بعد الظهر، وفي الصباح قبل بداية الحصة موفرة لجميع الأطفال ممن يحتاجون إلى رعاية. وبالنسبة إلى الأطفال اللاجئين الذين يسكنون في مساكن جماعية، تم الاعتراف بحقهم بشكل أساسي في الرعاية. بعد المدرسة الابتدائية يرتاد الأطفال والشباب في برلين المدرسة التكميلية المُدمجة، أو المدرسة المشتركة، أو الثانوية العامة.

### **المدرسة التكميلية المدمجة (مدرسة تكميلية)**

في المدرسة التكميلية المُدمجة يتم دعم التلاميذ والتلميذات بشكل فردي، ويتم رعايتهم طوال اليوم. وهناك يُمكن للأطفال والشباب الحصول على شهادات مُختلفة: شهادة المدرسة المهنية (BBR)، أو شهادة التدريب المهني الموسعة (eBBR)، أو درجة التعليم المتوسط (MSA)، بعد 13 عاماً (أو في حالة الأداء الجيد بعد 12 عاماً) امتحان إتمام الدراسة الثانوية (= شهادة المدرسة الثانوية العامة).

### **الثانوية العامة (مدرسة متخصصة)**

في الثانوية العامة يتوقع من التلاميذ والتلميذات الكثير من التحفيز الذاتي. التلاميذ والتلميذات الذين يرتادون الثانوية العامة، غالباً ما يرتادونها لمدة ست سنوات (حتى الفصل الثاني عشر)، قبل خضوعهم لاختبار الثانوية العامة (= شهادة المدرسة الثانوية العامة).

### **المدارس المهنية**

يستطيع التلاميذ والتلميذات الذين يزيد عمرهم عن 16 عاماً ارتياد فصول الترحيب بالمدرسة المهنية (الاتصال: نقاط التوضيح للمدارس المهنية، [klaerungsstellebbs@senbjf.berlin.de](mailto:klaerungsstellebbs@senbjf.berlin.de)). يُمكن ارتياد مؤهلات دراسية أخرى فيما بعد. كما يمكن الحصول على جميع الشهادات الدراسية من المدرسة المهنية (شهادة المدرسة المهنية (BBR)، وشهادة التدريب المهني الموسعة (eBBR)، ودرجة التعليم المتوسط (MSA)، شهادة الثانوية العامة).

شهادة المدرسة المهنية، أو شهادة التدريب المهني الموسعة (BBR و eBBR) يتم منح هذه الشهادات في المعتاد بعد الفصل الدراسي التاسع أو العاشر، وتعتبر هي الأساس لبداية التدريب المهني العملي في أحد المصانع.

### درجة التعليم المتوسط (MSA)

للحصول على هذه الدرجة العلمية يجب على التلاميذ والتلميذات اجتياز الاختبار المركزي بعد الفصل الدراسي العاشر. هذه الدرجة العلمية هي بشكل عام الأساس للحصول على الوظائف العليا بجميع أنواعها، وهي ما تؤهل لارتياح المدرسة الثانوية المهنية، أو المدرسة الثانوية المتخصصة.

### شهادة الثانوية العامة (= شهادة المدرسة الثانوية)

تمنح شهادة الثانوية العامة للتلاميذ والتلميذات الحق في الدراسة في إحدى الكليات (الجامعة).

بشكل عام: بعد الحصول على شهادة المدرسة المهنية (BBR)، أو شهادة التدريب المهني الموسعة (eBBR)، أو درجة التعليم المتوسط (MSA)، يوجد في ألمانيا العديد من الإمكانيات لمواصلة ارتياح المدرسة، والوصول إلى شهادة المدرسة الثانوية (الثانوية العامة)، على سبيل المثال، عن طريق ارتياح المدرسة المهنية، أو عن طريق التعليم المزدوج، وزيارة إحدى المدارس المهنية.

---

---

## المزيد من المعلومات:

---

مسؤول التواصل:

• فيما يخص الحضانة:

[www.berlin.de/sen/jugend/familie-und-kinder/  
kindertagesbetreuung](http://www.berlin.de/sen/jugend/familie-und-kinder/kindertagesbetreuung)

• فيما يخص نظام التعليم:

[www.berlin.de/sen/bildung/schule/bildungswege/](http://www.berlin.de/sen/bildung/schule/bildungswege/)  
• فيما يخص عروض التعليم (berlinpass-BuT):  
[www.berlin.de/bildungspaket](http://www.berlin.de/bildungspaket)

---

## مكتب تقديم المشورة:

---

### نقطة المعلومات

Bernhard-Weiß-Straße 6

10178 Berlin

مترو الأنفاق قطار رقم U2، قطار الضواحي قطار رقم S7، محطة

U-/S-Alexanderplatz

هاتف: 90227-5000

البريد الإلكتروني: [infopunkt@senbjf.berlin.de](mailto:infopunkt@senbjf.berlin.de)

[www.berlin.de/sen/bjf/service/infopunkt/](http://www.berlin.de/sen/bjf/service/infopunkt/)

أوقات المقابلة:

الاثنين والثلاثاء: من الساعة 10:00 ص حتى الساعة 12:00 م

الخميس: من الساعة 15:00 حتى الساعة 18:00

الجمعة: من الساعة 10:00 ص حتى الساعة 12:00 م



كل شيء حول العمل



هل تريد العمل في ألمانيا؟ لا يُساعدك العمل في ألمانيا على تدبير مصاريف أسرته بنفسك فحسب، بل إنه يُكسبك أيضًا علاقات جديدة بزملاء وزميلات العمل، ويُحسن معارفك باللغة الألمانية.

هذا الفصل يوفر لك معلومات حول طريقة الدخول إلى سوق العمل، وحقوقك بوصفك عاملاً أو عاملة في ألمانيا.

### هل يُسمح لي بالعمل؟

وفقًا لبعض الظروف، يُسمح لك بالعمل في ألمانيا. وتتعلق إمكانية أن تعمل في ألمانيا بشكل أساسي بحالة إقامتك، ومدة إقامتك الحالية فيها ستحصل على معلومات في هذا الصدد من الأوراق التي حصلت عليها من قبل مصلحة الأجانب، والتي ذُكر فيها ما إذا كان مسموحًا لك بالعمل في ألمانيا أم لا.

### على أي حال، يكون مسموحًا لك بالعمل عندما ...

يكون مذكورًا في أوراق إثبات شخصيتك إحدى العبارتين التاليتين باللغة الألمانية "Beschäftigung gestattet" أو "Erwerbstätigkeit gestattet" ومعناها يُسمح له بالعمل. فيما عدا ذلك يُمكن الدخول في علاقة عمل دون أي تصريحات أخرى، وتوقيع العقد. وعادة ما يكون ذلك للباحثين عن اللجوء بعد فترة إقامة سابقة مدتها 4 سنوات.

### ربما يُسمح لك بالعمل ...

بعد ثلاثة أشهر من إقامتك يُمكنك الحصول على تصريح بالعمل أثناء تسيير إجراءات لجونك.

ستجد في وثائقك الحكومية المعلومة التالية: "Beschäftigung nur nach Erlaubnis der Ausländerbehörde gestattet" وتعني يُصرح بالعمل فقط بموجب تصريح من مصلحة الأجانب. يكون التصريح دائمًا موجَّهًا إلى عرض وظيفي حالي، والذي يكون عليك تقديم استمارة "وصف الوظيفة"، واستمارة "طلب تصريح توظيف" بشأنه:

[www.berlin.de/lab/willkommen-in-berlin/service/downloads/artikel.273193.php](http://www.berlin.de/lab/willkommen-in-berlin/service/downloads/artikel.273193.php)

ستطلب منك مصلحة الأجانب معلومات حول الأجر، ووقت العمل، وظروفه. ومن ثم يُفضل أن تُحضر معك نسخة مبدئية من عقد العمل إذا أمكن.

غالبًا ما تستغرق إجراءات الفحص من أسبوعين حتى ثلاثة أسابيع. حيث تفحص مصلحة الأجانب إذا كان بإمكانك تولي العمل المرغوب. وتقوم مصلحة الأجانب بإخطار وكالة العمل الاتحادية بهذا الأمر.

علمًا بأن وكالة العمل الاتحادية لا تفحص في الوقت الحالي، ما إذا كان هناك أشخاص لديهم وضع إقامة أفضل يُمكنهم الحصول على هذه الوظيفة.

بل تبحث فقط ما إذا كانت ظروف العمل في الوظيفة المخطط لها مناسبة، كما لو كانت وظيفة محلية. بالنسبة إلى الأشخاص الذين يستطيعون إثبات خبرتهم في فئة مهنية بعينها، تكون الإجراءات أسهل، بحيث لا يكون هناك مجال لتدخل وكالة العمل الاتحادية من الأساس.

ولتقديم طلب الحصول على التصريح، يُمكنك قصد مصلحة الأجانب. وتكون الإجراءات أسرع عندما تقوم بإرسال الوثائق إلى جهة الاختصاص المعنية مع نموذج جهة الاتصال على الرابط [www.berlin.de/lab/willkommen-in-berlin/artikel.316073.php](http://www.berlin.de/lab/willkommen-in-berlin/artikel.316073.php)

في حالة ما إذا كتب في الملاحظات الجانبية في أوراق إثبات هويتك **"Erwerbstätigkeit nicht gestattet"**، فإنه لا يُسمح لك بالعمل. يسري حظر العمل على الأقل للشهور الثلاثة الأولى من إعلانك لطلب اللجوء الخاص بك.

ويمكن أن تخضع لحظر العمل العام إذا كنت من مواطني أو مواطنات إحدى الدول <sup>1</sup>Herkunftsstaat sind. في هذه الحالة يُمكنك قصد أحد مكاتب تقديم المشورة.

### هل يُسمح لي بالعمل الحر؟

لا يُسمح لك أثناء إجراءات لجوئك بمزاولة أنشطة العمل الحر.

<sup>1</sup> إذ تُعامل البلدان التالية في الوقت الحالي بوصفها "بلداناً آمنة": ألبانيا والبوسنة والهرسك وغانا وكوسوفو ومقدونيا والجبل الأسود والسنغال وصربيا وجميع الدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي.

---

## العمل بموجب وثيقة الإقامة المؤقتة

---

إذا حصلت على وثيقة إقامة مؤقتة بعد فشل إجراءات لجوئك، فقم بقصد أحد مكاتب تقديم المشورة لمعرفة إمكانيات بدء العمل.

---

---

## مكاتب تقديم المشورة:

---

### شبكات **bridge** في برلين لحق البقاء

التنسيق والمشورة القانونية

مجلس الشيوخ للاندماج، والعمل، والشؤون الاجتماعية

ممثل مجلس شيوخ برلين للاندماج والهجرة

Potsdamer Straße 65

10785 Berlin

مترو الأنفاق قطار رقم U1، محطة U-Kurfürstenstraße

حافلة رقم M48، M85، محطة Lützowstraße / Potsdamer Straße

هاتف: 030 901723-16/-21/-29

البريد الإلكتروني: [bridge@intmig.berlin.de](mailto:bridge@intmig.berlin.de)

### التنسيق والمشورة القانونية

مركز مساعدة اللاجئين وخدمات الهجرة (Zentrum für Flüchtlingshilfen)

(und Migrationsdienste

K منزل، Turmstraße 21

10559 Berlin

مترو الأنفاق قطار رقم U9، محطة U-Turmstraße (يوجد مصعد متاح)

حافلة رقم M27، 245، TXL، محطة U-Turmstraße

حافلة رقم 101، 123، 187، محطة Turmstraße / Lübecker Straße

هاتف: 030 303906-57/-86/-23

البريد الإلكتروني: [g.aumann@ueberleben.org](mailto:g.aumann@ueberleben.org)

البريد الإلكتروني: [a.lippegaus@ueberleben.org](mailto:a.lippegaus@ueberleben.org)

### المشورة الأولية للتوجيه الوظيفي (Erstberatung für Berufsorientierung)

مؤسسة العمل والتعليم "Arbeit und Bildung e. V."

Kurfürstenstraße 131

10785 Berlin

مترو الأنفاق قطار رقم U1، U2، U3، U4، محطة Nollendorfplatz

هاتف: 030 259309517

البريد الإلكتروني: [monika.dittrich@aub-berlin.de](mailto:monika.dittrich@aub-berlin.de)

## المشورة التعليمية المتنقلة

مشروع: P:iB

الشراكة في الاستشارات التعليمية (Partnerschaften in der

(Bildungsberatung

شركة DQG ش.ذ.م.م.

Julia Lammert

هاتف: 030 5367998-36

فاكس: 030 278733-36

البريد الإلكتروني: J.lammert@pib-berlin.com

## JOB POINT/Mobijobs

مشورة وظيفية متنقلة (Mobile Jobberatung) للاجئين

GesBiT – مؤسسة التعليم والمشاركة (Gesellschaft für Bildung und

Teilhabe) ش.ذ.م.م.

السيدة Andrea Keppke

Karl-Marx-Straße 122

12043 Berlin

مترو الأنفاق قطار رقم U7، محطة U-Karl-Marx-Straße

حافلة رقم 104 و106، محطة Werbellinstraße

هاتف: 030 2038994-0

فاكس: 030 2038994-99

البريد الإلكتروني: info@gesbit.de

JOB POINTS in Mitte, Neukölln und Charlottenburg-Wilmersdorf

[www.jobpoint-berlin.de/willkommen.html](http://www.jobpoint-berlin.de/willkommen.html)

## التدريب الوظيفي في برلين للاجئين ضمن إجراءات التوظيف

التدريب الوظيفي للاجئين في مدينة برلين يتوجه إلى المشاركين في إجراءات

التوظيف ممن لهم أصول مهاجرة (المنتمين إلى إجراءات اللجوء وفقاً لقانون الشؤون

الاجتماعية II). ويهدف التدريب الوظيفي إلى تخطي معوقات بدء العمل والاندماج

الأولي في سوق العمل بشكلٍ مننظم. المزيد من المعلومات على الرابط:

[www.zgs-consult.de/arbeit/berliner-jobcoaching-fuer-](http://www.zgs-consult.de/arbeit/berliner-jobcoaching-fuer-gefluechtete/)

[gefluechtete/](http://www.zgs-consult.de/arbeit/berliner-jobcoaching-fuer-gefluechtete/)

**الوكالة الاتحادية للعمل (Bundesagentur für Arbeit)**

**فريق طالبي اللجوء**

وكالة العمل في شمال برلين

Königin-Elisabeth-Straße 49

14059 Berlin

القطار المحلي رقم S41، S42، S46، محطة S-Westend

حافلة رقم 139، M45، محطة Königin-Elisabeth-Straße/Spandauer

Damm

هاتف: 030 555570-1818

البريد الإلكتروني: Berlin-Sued.180-Asylsuchende@Arbeitsagentur.de

**مرحبًا بك في مكاتب العمل**

عروض الوساطة والمشورة للاجئين

مرحبًا بك في مكتب العمل في ليشتنبرغ

Alfredstraße 4

10365 Berlin

مترو الأنفاق قطار رقم U5، محطة U-Magdalenenstraße

حافلة رقم 204، محطة U-Magdalenenstraße

مسؤولة التواصل: السيدة Scheer

هاتف: 0162 4225643

البريد الإلكتروني: j.scheer@pib-berlin.com

مرحبًا بك في مكتب العمل في سبانداو

Jüdenstraße 30

13597 Berlin

مترو الأنفاق قطار رقم U7، محطة U-Altstadt Spandau

حافلة رقم M37، M45، 136، 137 و236، محطة Moritzstraße

مسؤول التواصل: Michael Arri

هاتف: 030 513010027

البريد الإلكتروني: michael.arri@giz.berlin



---

---

## عروض على شبكة الإنترنت:

---

عروض الإنترنت للعمال  
سوق العمل للاجئين، وأرباب العمل  
[www.workeer.de](http://www.workeer.de)

منصة الوساطة المتماثلة  
عمل للاجئين/ لاجنون للعمل  
[www.work-for-refugees.de](http://www.work-for-refugees.de)

## الاعتراف بالمؤهلات المهنية الأجنبية

هل تعلمت أو درست في موطنك الأصلي إحدى المهن؟

إذا أردت الاعتراف بمؤهلاتك المهنية الأجنبية في ألمانيا، فتوجه إلى مكتب تقديم المشورة IQ في برلين:

هيئة الإيواء الأولي المركزية (Zentrale Erstanlaufstelle) لمسائل الاعتراف

• (الجهة المسؤولة: مؤسسة Otto Benecke)

هاتف: 030 3450569-0

البريد الإلكتروني: ZEA-Berlin@obs-ev.de

• استشارات التأهيل والاعتراف

(الجهة المسؤولة: الاتحاد التركي في براندنبورغ في برلين (Türkischer Bund)

(Berlin-Brandenburg e. V.

هاتف: 030 23623325

البريد الإلكتروني: diploma@ttb-berlin.de

• خريطة الاعتراف بالشهادات المهنية

(الجهة المسؤولة: نادي الحوار "Club Dialog")

هاتف: 030 26347605

البريد الإلكتروني: anerkennung@club-dialog.de

www.berlin.netzwerk-iq.de

الاعتراف المهني في مجالي التجارة والصناعة

IHK في برلين

Fasanenstraße 85

10623 Berlin

القطار المحلي رقم S3، S5 و S7، محطة S-Zoologischer Garten

مترو الأنفاق قطار رقم U2 و U9، محطة U-Zoologischer Garten

حافلة رقم M45 و 245، محطة Jebenstraße

هاتف: 030 31510-424

البريد الإلكتروني: anerkennung@berlin.ihk.de

www.ihk-berlin.de/anerkennung

---

تحتوي صفحات الإنترنت التالية على معلومات حول الاعتراف بالمؤهلات المهنية  
بالعديد من اللغات:  
[www.anererkennung-in-deutschland.de/html/de/](http://www.anererkennung-in-deutschland.de/html/de/)

يوجد في ألمانيا العديد من القواعد القانونية التي تحمي العاملين والعاملات. يجب أن تعرف هذه الحقوق دائماً إذا أردت توقيع عقد عمل. ستجد أهم حقوق العمال في هذا الفصل.

### عقد العمل

يُمكن إبرام عقد العمل شفهيًا إن لم يكن مُحدد المدة. في هذه الحالة سيتوجب عليك الاتفاق مع رب العمل أو ربة العمل حول الأعمال التي ستقوم بها، وحول أجرك ومواعيد عملك. إذا لم تحصل على عقد عمل كتابي، يجب أن يُعطيك رب العمل خطابًا بشروط العمل الأساسية في فترة أقصاها شهر من بداية العمل.

### الدفع

يجب على رب العمل أن يقوم بدفع الأجر مقابل عملك. بشكل أساسي هناك حد أدنى للأجور يسري قانونيًا ويبلغ 8,84 يورو (حتى 31/12/2018) لكل ساعة عمل. إلا أنه في الكثير من مجالات العمل يوجد حد أدنى للأجور. قم بالسؤال!

إذا امتنع رب أو ربة العمل عن دفع الأجر الخاص بالعمل الذي أنجزته، فاقصد أحد مكاتب تقديم المشورة، والتي ستقوم فيها بمناقشة جميع الخطوات التالية.

عقد العمل هو عقد تبادلي: يقوم رب العمل بدفع الأجر عندما تقوم بإتمام عملك. وفي بعض الحالات يكون لديك الحق في المطالبة بالأجر حتى لو لم تعمل: على سبيل المثال، في حالة الأمراض غير المقصودة لفترة تصل إلى ستة أسابيع. يجب عليك تقديم شهادة في هذا الصدد صادرة عن طبيبك أو طبيبتك إلى رب العمل.

### الحق في العمل

لديك الحق في العمل. ومن ثمَّ لا يُسمح لرئيسك أو رئيستك بمنعك من العمل دون أسباب مقبولة. وإذا فعل ذلك، يتوجب عليه أن يدفع لك أجرك دون أن تعمل.

### الحق في الإجازة

يحق لك المطالبة بإجازة استراحة مدفوعة الأجر كل عام ميلادي. يبلغ الحد الأدنى القانوني للإجازات 24 يوم عمل (من الاثنين حتى السبت). أما إذا كنت تعمل أقل من ستة أيام في الأسبوع، فستكون لديك أيام إجازات أقل. ولكن عليك تقديم طلب للحصول على إجازة لرب العمل أو ربة العمل.

## أوقات العمل وفترات الراحة

القانون ينص بشكل أساسي على 8 ساعات عمل يوميًا، ويُمكن زيادة وقت العمل حتى 10 ساعات، إذا لم يتخطَّ متوسط ساعات العمل في 24 أسبوعًا 8 ساعات عمل يوميًا. عند العمل لأكثر من 6 ساعات يكون لديك الحق في فترة راحة لمدة 30 دقيقة على الأقل. عند العمل لأكثر من 9 ساعات تصل فترة الراحة إلى 45 دقيقة.

## الاستقالة، والحماية من الإقالة

لإنهاء علاقة عملك يجب عليك تقديم استقالتك. يجب صياغة الاستقالة بصورة كتابية. لا يُعدت بالاستقالات عبر البريد الإلكتروني أو عبر الرسائل النصية القصيرة. إذا تمت إقالتك بشكل لا تفهمه، يُمكنك الاعتراض على ذلك قانونيًا. ينصح بقصد أحد مكاتب تقديم المشورة فورًا، وذلك في غضون ثلاثة أسابيع لا غير، لتقديم شكوى بشأن إقالتك لدى المحكمة.

إذا كانت علاقة العمل الخاصة بك أطول من ستة أشهر في إحدى المؤسسات التي توظف أكثر من 10 أشخاص، تكون لديك حماية عامة من الإقالة. إذا انتابتك الشكوك بشأن صحة إجراءات إقالتك، يجب عليك البحث عن مكتب لتقديم المشورة القانونية بشأن الحماية من الإقالة.

## العمل بصورة غير قانونية

عندما يعمل المرء يجب عليه دفع ضرائب محددة، كما يجب عليه إخطار السلطات، والدعم الاجتماعي. إذا لم يفعل المرء ذلك، وعمل بالرغم من ذلك، يكون هذا العمل غير قانوني. عادة ما يتم الاتفاق على العمل بصورة غير قانونية شفهيًا، ويتم دفع أجره نقدًا. إذا اقترح رب العمل ألا تُخبر عن عملك، وأن يدفع لك نقدًا، يجب عليك قصد أحد مكاتب تقديم المشورة على الفور.

العمل بصورة غير قانونية يعرضك لتبعات ألا يكون لديك ضمان قانوني في أن تحصل على أجرك حتى في حالة ما إذا كنت قد عملت بالفعل. هذا بالإضافة إلى إمكانية ملاحقتك أنت ورب العمل قانونيًا.

ستجد على الرابط التالي معلومات بلغات متعددة حول حقوق العمال وخصوصاً اللاجئين:

[www.faire-mobilitaet.de/informationen/fluechtlingsflyer/++co++0b9be6ae-0ac2-11e6-9f5b-52540023ef1a](http://www.faire-mobilitaet.de/informationen/fluechtlingsflyer/++co++0b9be6ae-0ac2-11e6-9f5b-52540023ef1a)

ستجد كذلك على الرابط التالي معلومات تفصيلية حول حقوق وواجبات العمال:

[www.bmas.de/SharedDocs/Downloads/DE/PDF-Publikationen/a711-arbeitsrecht.pdf?\\_\\_blob=publicationFile](http://www.bmas.de/SharedDocs/Downloads/DE/PDF-Publikationen/a711-arbeitsrecht.pdf?__blob=publicationFile)

---

هاتف خدمة المواطنين التابع للوزارة الاتحادية للعمل والشؤون الاجتماعية  
"Bundesministerium für Arbeit und Soziales" (BMAS) فيما يخص  
نطاق الموضوعات المتعلقة بالعمل:  
[www.bmas.de/DE/Service/Buergertelefon/buergertelefon.html](http://www.bmas.de/DE/Service/Buergertelefon/buergertelefon.html)  
رقم الاتصال المباشر فيما يخص حقوق العمال: 030 221911004

مكتب تقديم المشورة للمهاجرين والمهاجرات في العمل والحياة  
**Beratungsstelle für Migrantinnen und Migranten von**  
**(Arbeit und Leben (DGB/VHS) e. V.**

Kapweg 4  
13405 Berlin  
مترو الأنفاق قطار رقم U6، محطة U-Kurt-Schumacher-  
Platz / Afrikanische Straße  
[www.berlin-brandenburg.dgb.de/beratung/migranten](http://www.berlin-brandenburg.dgb.de/beratung/migranten)

مكتب تقديم المشورة للموظفين الموفدين والمواطنات والمواطنين الأوروبيين  
المتمتعين بحق حرية التنقل وكذلك العمال المستقلون الذين ليست لهم حالة مهنية  
واضحة:

تعقد في هذه الأماكن دورات تدريبية للاجئين بشأن حقوقهم عند العمل.

Kapweg 4  
13405 Berlin  
مترو الأنفاق قطار رقم U6، محطة U-Kurt-Schumacher-  
Platz / Afrikanische Straße  
البريد الإلكتروني: [Beratung-eu@dgb.de](mailto:Beratung-eu@dgb.de)  
[www.berlin-brandenburg.dgb.de/beratung/eb](http://www.berlin-brandenburg.dgb.de/beratung/eb)

تجد على الرابط التالي نظرة عامة على مكاتب أخرى لتقديم المشورة تابعة للاتحاد  
الألماني للنقابات العمالية:

[www.berlin-brandenburg.dgb.de/beratung](http://www.berlin-brandenburg.dgb.de/beratung)

## الدراسة في ألمانيا

لديك الحق في أي وقت في مواصلة التعليم وبدء الدراسة. بدء الدراسة أمر غير مُعقد عندما تستطيع تدبير مصاريف معيشتك بشكل جيد ومستقل. إذا لم يكن ذلك هو الوضع، يُمكنك قبل بدء الدراسة الحصول على معونات اجتماعية.

توفر الجامعات والكليات في برلين متطلبات أخرى، بحيث يُمكن للمرء الدراسة هناك. يجب أن يكون لديك ما يُعرف بتصريح لارتياد الكلية (شهادة الثانوية العامة أو شهادة الثانوية العامة المتخصصة).

طالما كانت شهادتك المدرسية التي حصلت عليها في موطنك الأصلي تخول لك الدراسة، إلا أنها غير معترف بها بشكل معادل في ألمانيا، فيمكنك حينئذ التقديم للدراسات التحضيرية التي تقام سنويًا من أجل الإعداد المدرسي المسبق، ثم تخضع في النهاية لاختبار للتأكد من مناسبة مستواك للتعليم الجامعي. وبوَهلك الاختبار الذي خضته بنجاح للتقديم في إطار مواد تختارها بنفسك في جميع الكليات الألمانية.

هذا فضلاً عن شرط آخر وهو قدرتك على إثبات مستوى عالٍ في المعارف اللغوية الألمانية. توجه إلى مكاتب تقديم المشورة الموضحة للاستفسار حول المتطلبات الجامعية.

### معلومات تفصيلية ومكاتب تقديم مشورة أخرى

تجد معلومات حول الاعتراف بالمؤهلات التعليمية الأجنبية لدى المكتب المركزي لقطاع التعليم الأجنبي ([www.anabin.kmk.org](http://www.anabin.kmk.org)) أو لدى الهيئة الألمانية للتبادل العلمي (DAAD) ([www.daad.de/deutschland/nach-deutschland/](http://www.daad.de/deutschland/nach-deutschland/)) ([www.daad.de/deutschland/nach-deutschland/requirements/en/6017-admission-requirements/](http://www.daad.de/deutschland/nach-deutschland/requirements/en/6017-admission-requirements/)).

تحصل على معلومات حول الدراسة في ألمانيا من الرابط [www.uni-assist.de/](http://www.uni-assist.de/).

ستجد المشورة حول الدراسة في جميع جامعات مدينة برلين.



## التدريب العملي والتدريب

من يُرد إيجاد وظيفة بأجر جيد في ألمانيا يَخْتَجُّ إلى إتمام تدريب مهني. دون إتمام تدريب مهني توجد احتمالية كبيرة بأن يصبح المرء عاطلاً أو يظل عاطلاً. أكثر من 81% من الشباب العاطلين عن العمل بين عمر 15 و25 عاماً في برلين لم يحصلوا على تدريب مهني. تبحث الشركات عن موظفين مؤهلين يستطيعون إتقان وظائفهم، وتدبر أمورهم في الشركة. هذا ما يتعلمه المرء في التدريب.

القرار بشأن الوظيفة التي سيتعلمها المرء هو واحد من القرارات التي يتخذها المرء للحياة. يجب التفكير في ذلك القرار بشكل جيد. من المهم أن تعرف مُسبقاً أي الوظائف مناسبة لك. ومن ثم يتم تقديم تدريب عملي في الكثير من الشركات. دون أي التزامات يُمكن للمرء هنا معرفة نقاط قوته الشخصية، وأي الوظائف المهنية تناسبه على المدى الطويل.

توجد في ألمانيا فرص كثيرة لتكوين نفسك وظيفياً. إذا لم تكن متأكدًا من طبيعة التدريب المستمر المناسب لك، فتوجه إلى أحد مكاتب تقديم المشورة لتخطيط المسار الوظيفي وللتوجيه كذلك.

### التدريب العملي

يوفر التدريب العملي الفرصة لك للعمل في إحدى المؤسسات لفترة مُحددة، وذلك لجمع الخبرات المهنية، والحصول على نظرة عامة عن الحياة المهنية.

توجد أشكال مختلفة للتدريب العملي. يُمكن ارتياد تدريبات عملية محددة دون الحصول على تصريح مُسبق من مصلحة الأجانب. مذكور في أوراق هويتك جملة **"Praktikum gem. § 22 Abs. 1- 4 MiLoG gestattet"** ومعناها مسموح له بالتدريب العملي وفقاً للمادة 22 الفقرة 4 - 1 من قانون الحد الأدنى للأجور. ومن ثم يُسمح لك بالالتحاق بالتدريبات العملية التالية دون تصريح من مصلحة الأجانب:

- تدريب عملي بحد أقصى ثلاثة أشهر للتوجيه الوظيفي
  - تدريب عملي مدعوم من الاتحاد الأوروبي
  - تدريب عملي في إطار التدريب المدرسي أو الدراسة
  - تدريب عملي مدعوم بوصفه تدريباً تمهيدياً من قبل الوكالة الاتحادية للعمل
  - التدريب في إطار إجراءات التدريب المُهيَّنة للوظيفة.
- التمييز بين أنواع التدريب المختلفة هو أمر صعب من الناحية العملية. إذا أردت إتمام تدريب عملي، يجب عليك السؤال أولاً في أحد مكاتب تقديم المشورة، ما إذا كان عليك الحصول على تصريح من مصلحة الأجانب.

## التدريب

توجد في ألمانيا أشكال مختلفة للتدريب المهني: وأشهر هذه الأشكال التدريب المهني المؤسسي والمدرسي. في حالات استثنائية يُمكن البدء في تدريب خارجي. غالبًا ما يكون إتمام التدريب المهني هو شرط الحصول على وظيفة.

أهم أشكال التأهيل هو التأهيل العملي أو التدريب المهني المزدوج. حيث تتعلم في المدرسة المهنية الأمور النظرية، بينما تتعلم في المؤسسة العمل بشكل عملي. يُعدك التدريب المزدوج بأفضل صورة للحصول على وظيفة يُمكنك مزاولتها أثناء فترة التدريب في إحدى الشركات. علاوة على ذلك ستحصل على بدل تدريب. كما تحصل على مبلغ يتراوح بين 300 حتى 1,200 يورو حسب سنة التدريب والوظيفة. يتم إبرام عقد التدريب مع الشركة.

عند ارتياد تدريب وظيفي مدرسي، يرتاد المرء المدرسة المهنية بهدف الحصول على مؤهل دراسي في إحدى مهن التدريب المهني. المدرسة المهنية التي تستغرق عدة سنوات تتولى تدريبك المهني طوال فترة التدريب. وتستغرق المؤهلات الدراسية من عامين حتى ثلاثة أعوام وفقًا لمجال التخصص. جديرٌ بالذكر أنك لا تحصل في هذه الحالة غالبًا على بدل تدريب. وبمجرد الإيفاء بالشروط، تكون لديك إمكانية للحصول على معونات وفقًا لقانون مساعدات التدريب الاتحادي.

للأشخاص المستعدين للتدريب، ولكن لم يجدوا مكانًا شاغراً للتدريب، تتوفر إمكانية ارتياد تدريب خارجي في إطار برنامج أماكن التدريب في مدينة برلين (Berliner Ausbildungsplatzprogramm (BAPP)). وهنا سيتم تدريبك من قبل أحد مقدمي التدريب، وإحدى المؤسسات. كما يتعين عليك ارتياد المدرسة المهنية أيضًا. تُعادل شهادة التخرج شهادة التدريب العملي. ولأن التدريب يتم تمويله بشكل أساسي من أموال الضرائب، فإنك تحصل على أجر تدريب مُخفض يتعلّق بسنة التدريب، ويبلغ حوالي 320 يورو. يتم إبرام عقد التدريب مع الشركة المقدمة للتدريب.

إذا كنت ما زلت تقوم بإجراءات اللجوء، وتُريد إتمام التدريب الوظيفي، فإن المعلومات المذكورة أعلاه فيما يخص الاستفسار عن "التصريح" تكون لازمة عند تولي وظيفة. الوكالة الاتحادية للعمل لن تشترك في اتخاذ القرار.

إذا أردت إتمام تدريب مدرسي، فلا يجب عليك الحصول على تصريح من مصلحة الأجانب، ويُمكنك ارتياد هذا التدريب في أي وقت.

---

---

## مكاتب تقديم المشورة والوساطة للتدريب والتدريب العملي:

---

### شبكات **bridge** في برلين لحق البقاء

التنسيق والمشورة القانونية

مجلس الشيوخ للاندماج، والعمل، والشؤون الاجتماعية

ممثل مجلس شيوخ برلين للاندماج والهجرة

Potsdamer Straße 65

10785 Berlin

مترو الأنفاق قطار رقم U1، محطة U-Kurfürstenstraße

حافلة رقم M48، M85، محطة Lützowstraße / Potsdamer Straße

هاتف: 030 901723-16/-21/-29

البريد الإلكتروني: [bridge@intmig.berlin.de](mailto:bridge@intmig.berlin.de)

### مركز مساعدة اللاجئين وخدمات الهجرة

التنسيق

Turmstraße 21, Haus K

10559 Berlin

مترو الأنفاق قطار رقم U9، محطة U-Turmstraße (يوجد مصعد متاح)

حافلة رقم M27، M245، TXL، محطة U-Turmstraße

حافلة رقم 101، 123، 187، محطة Turmstraße/Lübecker Straße

هاتف: 030 303906-57/-86/-23

البريد الإلكتروني: [g.aumann@ueberleben.org](mailto:g.aumann@ueberleben.org)

البريد الإلكتروني: [a.lippegaus@ueberleben.org](mailto:a.lippegaus@ueberleben.org)

### مؤسسة العمل والتعليم (**Arbeit und Bildung e. V.**)

المشورة الأولية للتوجيه الوظيفي

Kurfürstenstraße 131

10785 Berlin

مترو الأنفاق قطار رقم U1، U2، U3، محطة U-Nollendorfplatz

هاتف: 030 259309517

البريد الإلكتروني: [monika.dittrich@aub-berlin.de](mailto:monika.dittrich@aub-berlin.de)

## التدريب في نظرة

التحضير للتدريب المهني للشباب من طالبي اللجوء وللجنيين الحاصلين على وثيقة إقامة مؤقتة مشروع تابع لمجلس الشيوخ للاندماج، والعمل، والشؤون الاجتماعية  
[www.spiconsult.de/inhalt/foerdern/ausbildung-in-sicht.html](http://www.spiconsult.de/inhalt/foerdern/ausbildung-in-sicht.html)  
[www.zgs-consult.de/](http://www.zgs-consult.de/)

## الإعداد لفرصة تأهيل أو عمل في مجال الأعمال اليدوية

ورش التدريب Arrivo - الباركور  
أحد مشاريع سيليسيا 27/Arrivo برلين  
المركز العالمي للفن الشبابي والثقافة (Internationales Jugendkunst- und Kulturhaus Schlesische 27)  
مقر ورش التدريب ومكتب التواصل  
Köpenicker Straße 148  
10997 Berlin  
حافلة رقم 140، 147، 165، 265، محطة Bethaniendamm  
حافلة رقم 140، 165، 265، محطة Manteuffelstraße/Köpenicker Straße  
هاتف: 030 69508900  
البريد الإلكتروني: [info@arrivo-berlin.de](mailto:info@arrivo-berlin.de)  
[www.arrivo-berlin.de](http://www.arrivo-berlin.de)

## الإعداد لفرصة تأهيل في المجال الفندقي وضيافة الزوار

الضيافة  
شركة كيزكوشن "kiezküchen" ش.ذ.م.م  
فريق الضيافة  
Waldenserstraße 2-4  
10551 Berlin  
مترو الأنفاق قطار رقم U9، محطة U-Birkenstraße  
هاتف: 030 397391-69  
البريد الإلكتروني: [afourestie@bildungsmarkt.de](mailto:afourestie@bildungsmarkt.de)

## الإعداد لفرصة تأهيل أو عمل في مجال الأعمال التقنية

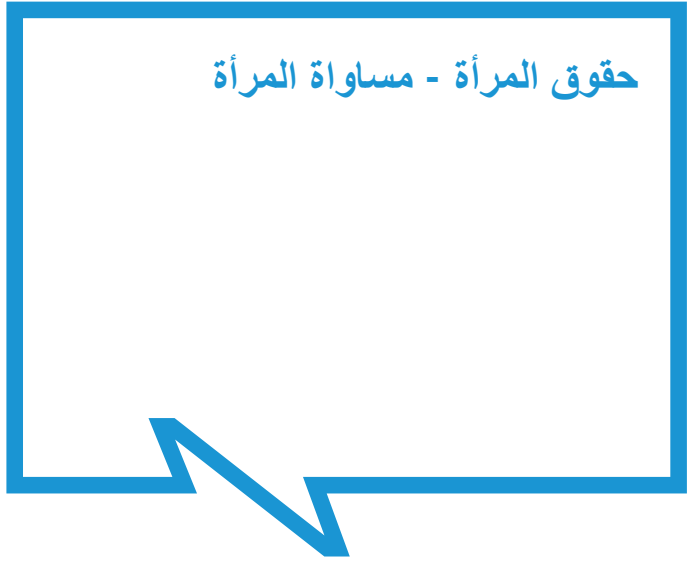
تدريب Arrivo RingPraktikum  
مشروع من:  
شبكة Netzwerk Großbeerenstraße، جمعية مسجلة  
شركة TeachCom Edutainment ش.ذ.م.م

---

Großbeerenstraße 2-10  
12107 Berlin  
مترو الأنفاق قطار رقم U6، محطة U-Alt-Mariendorf  
هاتف: 030 76287085  
البريد الإلكتروني: rene.muehlroth@teachcom-edutainment.de  
www.netzwerk-grossbeerenstrasse.de

**فرص تأهيل مدعومة**  
في إطار برنامج برلين لفرص التأهيل (Berliner Ausbildungsplatzprogramm)  
(BAPP)  
zgs consult ش.م.م.  
Bernburger Straße 27  
10963 Berlin  
القطار المحلي، قطار رقم S1، S2، S25، محطة S-Anhalter Bahnhof  
حافلة رقم M29، M41، محطة S-Anhalter Bahnhof  
هاتف: 030 690085555  
البريد الإلكتروني: s.runge@zgs-consult.de  
www.zgs-consult.de/berufliche-bildung/berliner-  
ausbildungsplatzprogramm-bapp/

## حقوق المرأة - مساواة المرأة



وفقًا للدستور فإن جميع الأشخاص في ألمانيا متساوون أمام القانون. الرجال والنساء لهم نفس الحقوق أمام القانون، ولا يُسمح بإساءة معاملة أي شخص بسبب جنسه.

يجب تطبيق المساواة في الحقوق كذلك في المجتمع. وهو الأمر الذي لم يحدث في جميع المجالات بشكل كامل بعد. ومن ثمّ فإن النساء يجدن الأمر أصعب مقارنة بالرجال في الحياة العملية، سواء لبدء حياة مهنية، أو للحصول على دخل جيد. فيجب أن يتم توزيع الأعمال في الأسرة بشكل تشاركي بين أفراد العائلة على نحو أفضل. كما أنه لا تزال توجد نساء يتعرضن للعنف من شركائهم وشركائهم.

جديرٌ بالذكر أن دعم التطبيق الفعلي للمساواة بين الرجال والنساء، والتأكيد على تجنب العيوب الناجمة عن ذلك إحدى مهام الدولة. وتندرج ضمن ذلك أشياء كثيرة من عروض المساعدة والمشورة للنساء في مواقف الحياة المختلفة. **هذه العروض متاحة لك أنت أيضًا، وتسرننا دعوتك للمشاركة فيها.** والهدف منها أن تعيش كل سيدة حياة تحدد مسارها بنفسها، حياة خالية من العنف، بغض النظر عن عرقها أو معتقدها الديني، وبغض النظر عن مستواها التعليمي، وعن حالتها الاجتماعية، أو وضع إقامتها.

### التعليم والتوظيف

توجد في برلين عروض تأهيل وتعليم كثيرة مطروحة للنساء والرجال، انظر فصل "العمل". علاوة على ذلك توجد عروض مشورة موجهة إلى النساء بشكل حصري.

**Treff- und** مقر اللقاء والمعلومات المخصص للسيدات المهاجرات  
**(Informationsort für Migrantinnen (TIO) e. V.**

Reuterstraße 78  
12053 Berlin  
مترو الأنفاق قطار رقم U7، U8، محطة U-Hermannplatz  
هاتف/فاكس: 030 6241011  
البريد الإلكتروني: [tio-qualifizierungsprojekt@t-online.de](mailto:tio-qualifizierungsprojekt@t-online.de)  
[www.tio-berlin.de/qualifizierungsprojekt/](http://www.tio-berlin.de/qualifizierungsprojekt/)

**(Frauzentrum Marie e. V.)** مركز الأنشطة النسائية

Flämingstraße 122 (Havemann-Center)  
12689 Berlin  
قطار الضواحي رقم S7، محطة S-Ahrensfelde  
هاتف: 030 97891001  
البريد الإلكتروني: [info@frauenzentrum-marie.de](mailto:info@frauenzentrum-marie.de)  
[www.frauenzentrum-marie.de](http://www.frauenzentrum-marie.de)

**(Frauzukunft e. V.) e. V.** مستقبل النساء

Genter Straße 74  
13353 Berlin  
مترو الأنفاق قطار رقم U9، محطة U-Seestraße  
هاتف: 030 4614477  
البريد الإلكتروني: [info@frauzukunft-ev.de](mailto:info@frauzukunft-ev.de)  
[www.frauzukunft-ev.de](http://www.frauzukunft-ev.de)

**(Frau und Beruf e. V.) e. V.** النساء والعمل

Glogauer Straße 22  
10999 Berlin  
مترو الأنفاق قطار رقم U1، محطة U-Görlitzer Bahnhof  
حافلة رقم M29، محطة Glogauer Straße  
هاتف: 030 6189046



البريد الإلكتروني: info@frauundberuf-berlin.de

www.frauundberuf-berlin.de

### **KOBRA للوظيفة - التعليم - العمل (Beruf - Bildung - Arbeit)**

Kottbusser Damm 79، الساحة الأولى 1. Hof، المخرج B، الطابق الرابع  
10967 Berlin

مترو الأنفاق قطار رقم U8، محطة U-Schönleinstraße

هاتف: 030 6959230

البريد الإلكتروني: info@kobra-berlin.de

www.kobra-berlin.de

### **مكتب تقديم المشورة للمرأة والعمل**

اليرقات والفراشات - النساء هن مركز الحياة

(Raupe und Schmetterling - Frauen in der Lebensmitte e. V.)

Pariser Straße 3

10719 Berlin

مترو الأنفاق قطار رقم U3، محطة U-Spichernstraße

حافلة رقم 204، محطة U-Spichernstraße

هاتف: 030 8892260

البريد الإلكتروني: mail@raupeundschemmetterling.de

www.raupeundschemmetterling.de

### **معهد Inpäd للتدريب الوظيفي (Inpäd Institut zur beruflichen Bildung e. V.)**

التدريب المستمر لتقديم المشورة للسيدات

Manfred-von-Richthofen-Straße 2

12101 Berlin

مترو الأنفاق قطار رقم U6، محطة U-Platz der Luftbrücke

حافلة رقم 104 و 248، محطة U-Platz der Luftbrücke

هاتف: 030 6897720

البريد الإلكتروني: info@inpaed-berlin.de

www.inpaed-berlin.de

---

**BER-IT**

Kottbusser Damm 79

10967 Berlin

مترو الأنفاق قطار رقم U8، محطة U-Schönleinstraße

هاتف: 030 4402250

البريد الإلكتروني: office@ber-it.de

www.ber-it.de

www.frauen-berufsperspektive.de

## الحماية من العنف

توجد أشكال مختلفة من العنف الذي تتعرض له النساء على وجه الخصوص. عبر هاتف الطوارئ العامل على نطاق ألمانيا في حالات العنف ضد النساء - **0800 116 016** - يتم تقديم المشورة الأولية لجميع أشكال العنف الممكنة. يُمكن الاتصال بهذا الرقم مجاناً، وترجمة الحوار إلى العديد من اللغات.

علاوة على ذلك يوجد في برلين الكثير من مؤسسات المساعدة للسيدات اللاتي يعانين من العنف، والتي تقدم المشورة الهاتفية الأولية بالإضافة إلى الترجمة:

### العنف المنزلي والأسري

بالنسبة إلى النساء اللاتي يُعاشن العنف في عائلاتهن أو في علاقة الشراكة، توجد في برلين مكاتب تقديم المشورة، ومؤسسات هروب سرية (سواء ما يعرف بمنزل النساء أو منازل الهروب). يتم التوصل إلى هذه العروض عبر

**الخط الساخن BIG: 030 6110300**

(يوميًا من الساعة 8:00 حتى 23:00، الترجمة إلى العديد من اللغات متاحة)

[www.big-berlin.info/medien/big-hotline-flyer](http://www.big-berlin.info/medien/big-hotline-flyer)

المزيد من المعلومات:

«حقك في حالة تعرضك لعنف منزلي» - منشور معروض بست عشرة لغة

[www.big-berlin.info/medien/ihr-recht-bei-haueslicher-gewalt](http://www.big-berlin.info/medien/ihr-recht-bei-haueslicher-gewalt)

«العنف المنزلي غير مقبول على الإطلاق» - معلومات بلغة بسيطة بست لغات

[www.big-berlin.info/medien/haeusliche-gewalt-ist-nie-ordnung-0](http://www.big-berlin.info/medien/haeusliche-gewalt-ist-nie-ordnung-0)

## العنف الجنسي

الكثير من السيدات يُعانين من العنف الجنسي في حياتهن. حيث يقاسين لفترات طويلة من الآثار الجسدية، والعواقب النفسية الجسيمة.

### الزواج القسري/العنف باسم الزواج

الزواج دون رغبة الزوج أو الزوجة ممنوع في ألمانيا. يُمكن للمعنيين وكذلك الأصدقاء والمعارف الإبلاغ عن مثل هذه الحالات عبر الإنترنت، ويمكن تقديم المشورة بشكل سري عند الرغبة:

[www.sibel-papatya.org](http://www.sibel-papatya.org)

[www.zwangsheirat.de](http://www.zwangsheirat.de)

### الاتجار بالبشر

الاتجار بالبشر بغرض استغلالهم في البغاء أو الأعمال ذات الصلة ظاهرة منتشرة على مستوى العالم، وتعاني منها ألمانيا كذلك. عادةً لا يكون الأشخاص المعنيون على دراية بحقوقهم، أو لا يستطيعون حماية أنفسهم من الجاني بسبب الخوف. توجد في برلين مساكن هروب للسيدات المتضررات.

### ختان الإناث

في الكثير من البلدان يتم ختان العضو التناسلي للفتيات والنساء أو تخييطه بعضه في بعض مما يؤدي إلى عدم الراحة الجسدية أو التبعات المزعجة نفسيًا.

---

---

مكاتب تقديم المشورة في حالة العنف الجنسي:

---

**مرکز تقديم المشورة والأزمات (Krisen- und Beratungszentrum LARA)**  
Fuggerstraße 19  
10777 Berlin  
مترو الأنفاق قطار رقم U1، U2، محطة U-Wittenbergplatz  
هاتف: 030 2168888  
البريد الإلكتروني: [beratung@lara-berlin.de](mailto:beratung@lara-berlin.de)  
[www.lara-berlin.de](http://www.lara-berlin.de)

---

مكاتب تقديم المشورة للاتجار بالبشر:

---

**Ban Ying e. V.**  
مكاتب التنسيق وتقديم المشورة لمكافحة الاتجار بالبشر  
Anklamer Straße 38  
10115 Berlin  
مترو الأنفاق قطار رقم U8، محطة U-Bernauer Straße  
هاتف: 030 4406373  
البريد الإلكتروني: [beratung@ban-ying.de](mailto:beratung@ban-ying.de)  
[www.ban-ying.de](http://www.ban-ying.de)

**VIA في**  
مكاتب تقديم المشورة للنساء اللاتي يتعرضن للاتجار بهن.  
Große Hamburger Straße 18  
10115 Berlin  
قطار الضواحي رقم S5، S7، S75، محطة S-Hackescher Markt  
قطار الشارع M1، M5، محطة Monbijouplatz  
هاتف: 030 66633487  
الهاتف المحمول: 0177 7386276  
البريد الإلكتروني: [moe@invia-berlin.de](mailto:moe@invia-berlin.de)  
[www.invia-berlin.de/beratungsstellen-fuer-frauen-2.html](http://www.invia-berlin.de/beratungsstellen-fuer-frauen-2.html)

---

## SOLWODI

Kranoldstraße 24  
12051 Berlin  
قطار الضواحي رقم S42، مترو الأنفاق قطار رقم U8، محطة  
S-/U-Hermannstraße  
حافلة رقم 377، محطة Kranoldstraße  
حافلة رقم 246، 277، 370، 377، محطة Eduard-Müller-Platz  
هاتف: 030 81001170  
البريد الإلكتروني: Berlin@solwodi.de  
www.solwodi-berlin.de

---

مكاتب تقديم المشورة بشأن تشويه الأعضاء التناسلية:

---

## مركز تخطيط الأسرة (Familienplanungszentrum – BALANCE)

Mauritiuskirchstraße 3  
10365 Berlin  
قطار الضواحي رقم S8، S9، S41، S42، S85، مترو الأنفاق قطار رقم U5،  
قطار الشارع رقم 16، M13، محطة S-/U-Frankfurter Allee  
Haltestelle S-/U-Frankfurter Allee  
هاتف: 030 23623680  
البريد الإلكتروني: balance@fpz-berlin.de  
www.fpz-berlin.de

## Desert Flower Center

Waldfriede e. V. مستشفى  
Argentinische Allee 40  
14163 Berlin  
مترو الأنفاق قطار رقم U3، محطة U-Krumme Lanke  
هاتف: 030 81810-8582  
البريد الإلكتروني: desertflower@waldfriede.de  
www.dfc-waldfriede.de

---

## المشورة الصحية/المساعدات في مرحلة الحمل

---

غالبًا ما تحتاج النساء بشكل خاص إلى الرعاية والمشورة الصحية. ومن ثم يتم توفير الأطباء والطبيبات المؤهلين وكذلك المؤسسات الطبية.

---

---

مكاتب تقديم المشورة في مجال الصحة/المساعدة في مرحلة الحمل:

---

**مركز تخطيط الأسرة (Familienplanungszentrum – BALANCE)**

Mauritiuskirchstraße 3

10365 Berlin

قطار الضواحي رقم S8، S9، S41، S42، S85، مترو الأنفاق قطار رقم U5،

قطار الشارع رقم 16، M13، محطة S-/U-Frankfurter Allee

هاتف: 030 23623680

البريد الإلكتروني: [balance@fpz-berlin.de](mailto:balance@fpz-berlin.de)

[www.fpz-berlin.de](http://www.fpz-berlin.de)

**مكاتب تقديم المشورة للأسرة في برلين (Pro Familia Beratungsstelle)**

**(Berlin)**

Kalkkreuthstraße 4

10777 Berlin

مترو الأنفاق قطار رقم U1، U2، U3، U4، محطة U-Nollendorfplatz

حافلة رقم M46، محطة Motzstraße

حافلة رقم 106، 187، M19، M29، M46، محطة An der Urania

هاتف: 030 39849898

البريد الإلكتروني: [berlin@profamilia.de](mailto:berlin@profamilia.de)

[www.profamilia.de/?id=924](http://www.profamilia.de/?id=924)

**FFGZ – المركز الصحي لشؤون المرأة (Feministisches Frauen)**

**(Gesundheits Zentrum)**

Bamberger Straße 51

10777 Berlin

مترو الأنفاق قطار رقم U9، محطة U-Spichernstraße

هاتف: 030 2139597

البريد الإلكتروني: [info@ffgz.de](mailto:info@ffgz.de)

[www.ffgz.de](http://www.ffgz.de)



في حالة وجود أسئلة حول تخطيط الأسرة، أو الحمل، أو الصحة الجنسية يُمكنك التوجه إلى أي من مراكز المنطقة للصحة الجنسية وتخطيط الأسرة الخمسة بمكاتب الصحة. تتواجد هذه المراكز في مناطق شارلوتنبورج فيلمسدورف، وفريدريشايين-كريوزبرغ، ومارزان-هيليرز دورف، ووسط المدينة وستيجليتز-زبلندورف:

[www.berlin.de/ba-charlottenburg-wilmersdorf/verwaltung/aemter/gesundheitsamt/zentrum-fuer-sexuelle-gesundheit-und-familienplanung/](http://www.berlin.de/ba-charlottenburg-wilmersdorf/verwaltung/aemter/gesundheitsamt/zentrum-fuer-sexuelle-gesundheit-und-familienplanung/)

[www.berlin.de/ba-friedrichshain-kreuzberg/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/fachbereiche/artikel.162503.php](http://www.berlin.de/ba-friedrichshain-kreuzberg/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/fachbereiche/artikel.162503.php)

[www.berlin.de/ba-marzahn-hellersdorf/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/sexualitaet-und-familienplanung/](http://www.berlin.de/ba-marzahn-hellersdorf/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/sexualitaet-und-familienplanung/)

[www.berlin.de/ba-mitte/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/zentren/artikel.106172.php](http://www.berlin.de/ba-mitte/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/zentren/artikel.106172.php)

[www.berlin.de/ba-steglitz-zehlendorf/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/zentrum-fuer-familienplanung/artikel.29766.php](http://www.berlin.de/ba-steglitz-zehlendorf/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/zentrum-fuer-familienplanung/artikel.29766.php)

إذا كنتِ حاملاً، وفي ضائقة مالية، يُمكنك طلب معونة الأم والطفل من المؤسسة الاتحادية. تجددين هنا معلومات بلغات متعددة:

[www.bundesstiftung-mutter-und-kind.de/index.php?id=1#c289](http://www.bundesstiftung-mutter-und-kind.de/index.php?id=1#c289)

---

## المزيد من نقاط الاتصال من أجل السيدات

---

السيدات الواقعات في مواقف حرجة يُمكنهن استخدام خدمة هاتف أزمات المرأة:

**هاتف أزمات المرأة: 030 6157596**

أو **emailberatung@frauenkrisentelefon.de**

يوجد في برلين العديد من مراكز النساء، ونقاط اتصال النساء، ومكاتب تقديم المشورة التي بها عروض اجتماعية وثقافية وتعليمية متعددة:

[www.berlin.de/sen/frauen/vielfalt/soziale-und-kulturelle-projekte/artikel.27220.php](http://www.berlin.de/sen/frauen/vielfalt/soziale-und-kulturelle-projekte/artikel.27220.php)

علاوة على ذلك توجد مشاريع موجهة خصيصًا إلى اللاجئات:

[www.berlin.de/sen/frauen/vielfalt/migration/artikel.21057.php](http://www.berlin.de/sen/frauen/vielfalt/migration/artikel.21057.php)

---

## الدعم عن طريق مواطنات برلين المتطوعات

---

تكمّن فكرة WOMEN'S WELCOME BRIDGE في الجمع بين النساء اللاجئات مع نساء متطوعات، ومبادرات نسائية في برلين. عندما تريدين التواصل مع نساء أخريات، أو تحتاجين إلى الدعم، استخدمي اللوحة الرقمية السوداء، وابحثي عن العروض، قدمي طلبًا بنفسك:

**WOMEN'S WELCOME BRIDGE** - مواطنات مدينة برلين يبنين جسرًا

البريد الإلكتروني: [kontakt@womens-welcome-bridge.de](mailto:kontakt@womens-welcome-bridge.de)

[www.womens-welcome-bridge.de/](http://www.womens-welcome-bridge.de/)

WOMEN'S WELCOME BRIDGE يوفر المعلومات حول عروض وقت الفراغ، والتعليم، والمشورة للنساء اللاجئات في مدينة برلين، كما يوفر معلومات محدّثة باللغات الألمانية، والإنجليزية، والفارسية، والعربية، والفرنسية، والتركية.

الحرية والمساواة في حقوق المثليين  
والمتحولين جنسيًا



## برلين مدينة قوس قزح

برلين هي مدينة قوس قزح، وتعتبر مدينة منفتحة، وتتميز بالقبول والاحترام المتبادل. قوس قزح هو رمز عالمي للحرية والمساواة للمثليين والمتحولين جنسيًا.

في برلين يعيش الأشخاص ذوو الميول والهويات الجنسية المختلفة معًا. منذ أكثر من 25 عامًا تمارس برلين سياسة نشطة لمصالح المثليات والمثليين، وثنائيي الجنس، والمتحولين جنسيًا والمخنثين (LSBTI). ولذلك تعتبر برلين مدينة جذابة بالنسبة إليهم جميعًا، وتقدم لهم العديد من العروض. حتى بالنسبة إلى المثليين وثنائيي الجنس والمتحولين جنسيًا، والمخنثين اللاجنين توجد عروض دعم ومشورة خاصة. احصل على المعلومات!

### المساواة

منذ 1 أكتوبر 2017 يُمكن بموجب القانون أن تتزوج المرأة امرأة أخرى، أو أن يتزوج الرجل رجلاً آخر. هؤلاء المثليون جنسيًا لهم نفس الحقوق مثل ذوي الميول الجنسية الطبيعية.

### الهوية الجنسية والميول الجنسية:

تشمل الهوية الجنسية الجنس الاجتماعي والجسدي (الدور الجنسي) وتعتمد على الإحساس الجنسي الخاص. الميول الجنسية قد يكون مثليًا، أو ثنائي الجنس، أو ذا ميول جنسية طبيعية.

### هل كنت تعلم أنه في ألمانيا ...

- لا يُسمح بممارسة التمييز تجاه أي شخص بسبب توجهه الجنسي أو هويته الجنسية سواء في مقر العمل أو عند البحث عن وظيفة أو مسكن؟
- منذ 1 أكتوبر 2017 أصبح من الممكن أن يتزوج رجلان أو امرأتان؟
- يوجد الكثير من المثليين والمثليات لديهم أطفال؟
- تسمى بعائلات قوس قزح.
- أن الملاحقة بسبب الميول الجنسية أو الهوية الجنسية قد تكون سببًا للجوء؟
- أن المتحولين جنسيًا يستطيعون تغيير أسمائهم الأولى، وبيانات جنسهم في بطاقة هويتهم بشكل رسمي؟
- أن المتحولين جنسيًا يستطيعون الحصول على المشورة؟

## التمييز والعنف - من يُمكنه تقديم المساعدة؟

إن المثليين الذين يعيشون في برلين قد يواجهون أيضًا العنف أو التمييز، وذلك على الرغم من الاعتراف المتكرر بحب المثليين جنسيًا. يسري ذلك على المتحولين جنسيًا والمخنثين.

إذا تعرضت للعنف أو التمييز بسبب كونك امرأة تُحبين امرأة، أو رجلاً تُحب رجلاً، يُمكنك الحصول على المشورة والمساعدة. حيث يتم تقديم المساعدة للمتحولين جنسيًا والمخنثين في حال تعرضهم للعنف والتمييز.

توجد في برلين شبكة جيدة لمكاتب تقديم المشورة. تقدم مكاتب المشورة هذه الدعم لك، وتتناقش معك في أفضل ما يُمكنك القيام به إذا كنت تعاني من التمييز أو العنف. سيتم تنسيق كل خطوة من الخطوات معك، وسيتم التعامل مع جميع المعلومات بشكل سري. المشورة مجانية.

وإلى جانب مكاتب تقديم المشورة هذه يوجد مسؤولو تواصل للمثليات والمثليين، وثنائبي الجنس، والمتحولين جنسيًا والمخنثين (LSBTI) لدى شرطة مدينة برلين والنيابة العامة لها، والذين يُمكنهم عن طريق التعاون الوثيق مع مؤسسات المثليات والمثليين، وثنائبي الجنس، والمتحولين جنسيًا والمخنثين (LSBTI) تقديم الدعم لك.

ستجد العناوين وبيانات الاتصال بمكاتب تقديم المشورة على الصفحة التالية:

[www.berlin.de/sen/lads/schwerpunkte/lgbti/themen/#flucht](http://www.berlin.de/sen/lads/schwerpunkte/lgbti/themen/#flucht)

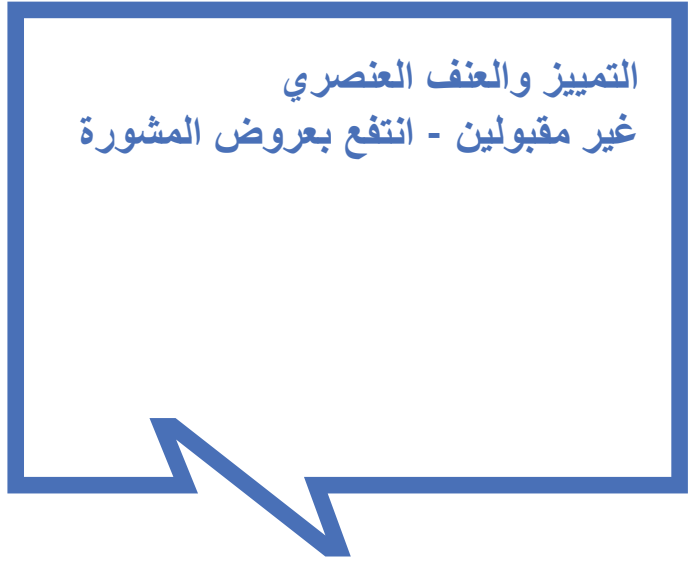


---

يتم إصدار هذه الملاحظات من قبل مركز الدولة بمدينة برلين للمساواة - ضد التمييز (Berliner Landesstelle für Gleichbehandlung - gegen Diskriminierung) (LADS). على الموقع الخاص بـ LADS على الرابط [www.berlin.de/lads](http://www.berlin.de/lads) ستجد المزيد من المعلومات والعناوين ومسؤولي التواصل المهمين.



التمييز والعنف العنصري  
غير مقبولين - انتفع بعروض المشورة





## التمييز والعنف العنصري

برلين هي المدينة التي تمتاز بتنوع سكانها. الانفتاح على العالم، والتسامح، والاحترام المتبادل أمور مهمة لكي ينجح التعايش. إلا أنه بين الحين والآخر تحدث حالات من التمييز والعنف العنصري. إذا عايشت أيًا من ذلك، يُمكنك المطالبة بالحصول على المشورة والمساعدة.

### ما هو التمييز؟

- التمييز يعني سوء المعاملة أو الرفض بسبب سمات محددة مثل:
- **الديانة:** امرأة مسلمة شابة لم تحصل على مكان في المؤسسات التعليمية لأنها ترتدي الحجاب.
  - **الأصل العرقي:** إحدى العائلات هربت إلى برلين، ولم تحصل على عقد إيجار لأنها لا تتحدث الألمانية بشكل جيد.
  - **النوع:** تحصل المرأة - في نفس الوظيفة - على أجر أقل من زميلها الرجل.
  - **وضع الإقامة:** لا يُسمح لأحد الأفراد بفتح حساب لأن لديه تصريح إقامة مُحدد المدة.
  - **لون البشرة:** لا يُسمح لشباب أسمر البشرة بالدخول من باب الديسكو.
  - **الإعاقة:** شخص يجلس على كرسي متحرك لا يستطيع الدخول إلى المطعم لعدم وجود مدخل مناسب له.
  - **الهوية الجنسية:** سب ومضايقة رجلين يمشيان وهما متشابكًا الأيدي.
  - **العمر:** يتم اتهام الأشخاص الكبار في السن بأنهم لم يعودوا يستطيعون العمل بشكل جيد، ومن ثم فإن لديهم فرصًا أقل في إيجاد وظيفة.

## ما رأي القانون؟

يوجد قانون خاص ضد التمييز. قانون المساواة في التعامل.

ممنوع منعا باتا (أو: غير مسموح) إساءة المعاملة لأسباب عنصرية أو بسبب المنشأ العرقي، أو بسبب الجنس، أو الديانة أو العقيدة، أو وجود إعاقة، أو بسبب العمر، أو الهوية الجنسية.

المساواة هي حقك.



## التمييز - من يمكنه تقديم المساعدة؟

توجد في برلين شبكة جيدة لمكاتب تقديم المشورة. مكاتب تقديم المشورة هذه ستناقش معك أفضل ما يمكنك فعله في حالات التمييز. سيتم تنسيق كل خطوة من الخطوات معك، وسيتم التعامل مع جميع المعلومات بشكل سري. المشورة مجانية.

## المساعدة لضحايا العنف العنصري

كل من يعاني من العنف يجب عليه التوجه إلى الشرطة. توجد في برلين كذلك مكاتب تقديم مشورة غير حكومية لضحايا العنف. ستحصل هناك أيضًا على المساعدة والدعم.

يتم إصدار هذه الملاحظات من قبل مركز الدولة بمدينة برلين للمساواة - ضد

**Berliner Landesstelle für Gleichbehandlung - gegen**

**(Diskriminierung) (LADS).** في دليل المشورة وعلى الموقع الخاص LADS

على الرابط [www.berlin.de/lads](http://www.berlin.de/lads) ستجد المزيد من المعلومات والعناوين

ومسؤولي التواصل.



**ADNB التابعة لـ TBB – شبكة مكافحة العنصرية بمدينة برلين**  
**"Antidiskriminierungsnetzwerk"**

Oranienstraße 53

10969 Berlin

مترو الأنفاق قطار رقم U8، محطة U-Moritzplatz

هاتف: 030 61305328

فاكس: 030 61304310

البريد الإلكتروني: adnb@tbb-berlin.de

www.adnb.de

**BDB – اتحاد مكافحة العنصرية والتعليم الوظيفي في الجمهورية الفيدرالية الألمانية**  
**(BRD Bund für Antidiskriminierungs- und Bildungsarbeit)**

Sprengel Haus, Sprengelstraße 15

13353 Berlin

مترو الأنفاق قطار رقم U9، محطة U-Amrumer Straße

حافلة رقم 142، محطة Samoastraße

هاتف: 030 2168884

فاكس: 030 21996896

البريد الإلكتروني: bdb@bdb-germany.de

www.bdb-germany.de/

**تقديم المشورة ضد التمييز في العمر أو وجود إعاقة في المساعدة الذاتية ببرلين LV**  
مكتب تقديم المشورة التابع لاتحاد الدولة للمساعدة الذاتية بمدينة برلين

Littenstraße 108

10179 Berlin

قطار الضواحي رقم S5، S7، S75، مترو الأنفاق قطار رقم U8، حافلة رقم 248،

محطة S-/U-Jannowitzbrücke

هاتف: 030 27592527

فاكس: 030 27592526

البريد الإلكتروني: mueller@lv-selbsthilfe-berlin.de

www.lv-selbsthilfe-berlin.de

---

الهيئة المتخصصة  
في مدينة برلين لمكافحة التمييز في سوق الإسكان (gegen Diskriminierung)  
(auf dem Wohnungsmarkt)

المشورة + المرافقة

TBB

Oranienstraße 53

10969 Berlin

مترو الأنفاق قطار رقم U8، محطة U-Moritzplatz

هاتف: 030 6232624

[www.fairmieten-fairwohnen.de/](http://www.fairmieten-fairwohnen.de/)

شبكة برلين للمثليات والمثليين والمتحولين جنسيًا للمساواة - ضد التمييز

**Berliner Netzwerk Lesben, Schwule, Transgender für)**

**(Gleichbehandlung – gegen Diskriminierung)**

هاتف: 030 233690-80

البريد الإلكتروني: [l.wild@schwulenberatungberlin.de](mailto:l.wild@schwulenberatungberlin.de)

---

مكتب تقديم المشورة في حالة العنف العنصري

---

**ReachOut – المشورة للضحايا والتنوير ضد اليمين المتطرف،  
والعنصرية، ومعاداة السامية (Opferberatung und Bildung gegen)  
(Rechtsextremismus, Rassismus und Antisemitismus)**

4. Etage، الطابق الرابع، Hinterhaus، المبنى الخلفي، Beusselstraße 35

10553 Berlin

القطار المحلي رقم S41، S41، محطة S-Beusselstraße

مترو الأنفاق قطار رقم U9، محطة U-Birkenstraße

حافلة رقم TXL، 106، محطة Beusselstraße

حافلة رقم 123، محطة Wittstocker Straße

للاتصال: 030 69568339

البريد الإلكتروني: [info@reachoutberlin.de](mailto:info@reachoutberlin.de)

[www.reachoutberlin.de](http://www.reachoutberlin.de)

# التعايش في ألمانيا، أو قواعد للتعايش



لجميع الأفراد نفس الكرامة، ومن ثم فهم المسؤولون من الأساس عن الحقوق الأساسية وحقوق الإنسان - وعلى الدولة تنفيذ هذه الحقوق والواجبات. لكل إنسان الحق في العيش بكرامة والحصول على حقوقه. يسري ذلك على جميع الأفراد بغض النظر عن نوعهم، أو عن توجههم الجنسي، أو عن كونهم كباراً أم صغاراً، أو مؤمنين أو غير مؤمنين، وسواء أكانوا يهوداً أو مسيحيين، أو مسلمين، أو كانوا يعترفون أي ديانة أو عقيدة أخرى، وبغض النظر عن منشئهم وعن كونهم فقراء أو أغنياء. في ألمانيا الدولة مُلزَمة بمراعاة كرامة وحقوق جميع البشر وحمايتهم.<sup>1</sup>

الأشخاص مختلفون بعضهم عن بعض، ولكنهم متساوون. التمييز ممنوع. الجميع سواسية أمام القانون. للرجال والنساء نفس الحقوق والحريات. لا يُسمح بمعاملة أي شخص بشكل سيئ بسبب نوعه، أو «لون بشرته» (مظهره)، أو نسبه أو منشئه، أو ديانته أو عقيدته، أو هويته الجنسية، أو بسبب إصابته بإعاقة. يجب أن يتعامل الجميع بعضهم مع بعض دون عنف وباحترام.<sup>2</sup>

<sup>1</sup> الدستور الألماني مادة رقم 1، ميثاق الحقوق الأساسية للاتحاد الأوروبي مادة رقم 1 صفحة 1 وما يليها

<sup>2</sup> الدستور الألماني مادة رقم 3، ميثاق الحقوق الأساسية للاتحاد الأوروبي المادتان رقم 20، و21، اتفاقية حقوق الإنسان بالاتحاد الأوروبي مادة رقم 14، الميثاق الدولي للحقوق السياسية والمدنية مادة رقم (1) 2 و(1) 14

كل امرأة تُحدد الشخص الذي تتزوجه وموقفها من الزواج، ويسري الأمر ذاته على الرجال.

لكل إنسان الحق في اختيار شريك أو شريكة حياته بحرية: للرجال والنساء ممن يزيد عمرهم عن 18 عامًا الحق في الزواج وتكوين أسرة. يُمكن إبرام عقد الزواج بين الرجال والنساء، أو بين النساء والنساء، أو بين الرجال والرجال، الذين يرغبون في الزواج بعضهم من بعض. ليس للأسرة الحق في إجبار أي شخص على الزواج أو منعه منه. لجميع أطراف الزواج الحقوق نفسها في الزواج والطلاق. يُحظر العنف والاعتصاب حتى في حالة الزواج.<sup>3</sup>

لا يجب أن يتزوج المرء لكي يعيش مع شخص ما

يُمكن للأفراد العيش معًا دون زواج. حتى الأقران غير المتزوجين والنساء اللاتي يعشن بمفردهن يُسمح لهم بإنجاب أطفال. الأطفال الذين تم إنجابهم دون زواج لهم نفس الحقوق القانونية للأطفال الذين تم إنجابهم من علاقة زواج.<sup>4</sup>

يُسمح في ألمانيا للمرأة بأن تتزوج امرأة أخرى، وللرجل أن يتزوج رجلاً آخر

مسموح للرجال بحب الرجال، وللنساء بحب النساء. حيث يُمكن للمثليين جنسيًا الزواج مثل ذوي الميول الجنسية الطبيعية. كما يوجد أزواج مثليون جنسيًا يقومون بتربية أطفال معًا. تدعم الدولة هذه الأسر. العنف ضد المثليين جنسيًا والمتحولين جنسيًا جريمة يُعاقب عليها القانون. تدعم الدولة المثليين والمتحولين جنسيًا.

<sup>3</sup> الدستور الألماني مادة رقم 6، ميثاق حقوق الإنسان الأوروبي مادة رقم 9، اتفاقية حقوق الإنسان بالاتحاد الأوروبي مادة رقم 23، و24؛ الحزمة الاجتماعية للاتحاد الأوروبي مادة رقم 10؛ قانون الشؤون الاجتماعية مادة رقم 177، والقانون المدني مادة رقم 1297 ff، الدستور الألماني مادة رقم 6، الميثاق الدولي للحقوق السياسية والمدنية مادة رقم 24،  
<sup>4</sup> والحزمة الاجتماعية للاتحاد الأوروبي مادة رقم 10

## يجب على الآباء رعاية أبنائهم - ضرب الأبناء ممنوع

يعتبر توفير الرفاهية للطفل أهم مهام الآباء. يجب على الآباء أن يحموا أطفالهم من العنف. من يُقْم بضرب طفل يُعرض نفسه للعقاب. يسري ذلك أيضًا إذا قمت بضرب أطفالك.<sup>5</sup>

لكل إنسان الحق في اختيار دينه، وعقيدته - لا يوجد دين أو عقيدة أعلى من قانون الدولة لكل إنسان الحق في أن يؤمن بما يراه صحيحًا. الدين هو مسألة خاصة. يستطيع كل إنسان اختيار ديانته أو عقيدته بحرية، وتغييرها، وأن يعيش وفقًا لها أو دونها. لكن: الأولوية لقوانين الدولة في مقابل تعاليم الدين.<sup>6</sup>

لكل إنسان الحق في الحرية، والعيش بمأمن عن العنف! لكل إنسان الحق في الظهور بحرية!

لكل إنسان الحق في الحياة، والحرية الشخصية، والأمان. لا يُسمح لأي إنسان بالإضرار بإنسان آخر جسديًا. لكل إنسان الحق في حرية الظهور الشخصي وتحديد المصير.<sup>7</sup>

<sup>5</sup> الدستور الألماني مادة رقم 2، و6، وميثاق حقوق الإنسان الأوروبي مادة رقم 24، وميثاق حقوق الأطفال الأوروبي مادة رقم 19، والعهود الاجتماعية للاتحاد الأوروبي مادة رقم 10؛ أقالون الشؤون الاجتماعية مادة رقم 223، و225، وقانون الشؤون الاجتماعية VIII مادة 8a§  
<sup>6</sup> الدستور الألماني مادة رقم 4، ميثاق الحقوق الأساسية للاتحاد الأوروبي مادة رقم 10، اتفاقية حقوق الإنسان بالاتحاد الأوروبي مادة رقم 9، الميثاق الدولي للحقوق السياسية والمدنية مادة رقم 18

<sup>7</sup> الدستور الألماني مادة رقم 2 و5، ميثاق الحقوق الأساسية للاتحاد الأوروبي مادة رقم 2-6، اتفاقية حقوق الإنسان بالاتحاد الأوروبي مادة رقم 2-5، الميثاق الدولي للحقوق السياسية والمدنية مادة رقم 6-9



## الحرية الشخصية تنتهي عند الإضرار بحرية الآخرين

لكل إنسان الحق في التعبير عن رأيه. لكل إنسان الحق في نشر رأيه. يُسمح لأي إنسان بالاستماع لرأي الآخرين. الحصول على المعلومات أمر مجاني. ولكن الحرية لها حدود. ليست الأفعال هي فقط ما تجرح، بل يُمكن أن تجرح الكلمات كذلك. يُحظر جرح كرامة الآخرين، أو إهانة شخص آخر.<sup>8</sup>

## الحق في اللجوء من ضمن حقوق الإنسان. للحصول على اللجوء لا بد من وجود

### أسباب بعينها للهروب

ويندرج ضمن الحقوق الأساسية كذلك الحق في البحث عن الحماية من الملاحقة أو العنف في أحد البلاد الأخرى. وفقاً للقانون الدولي والقانون الألماني فإن الأشخاص الذين يتعرضون للملاحقة لديهم الحق في الحصول على الحماية والملجأ. لاجئو الحروب والحروب الأهلية يحصلون على الحماية المؤقتة في ألمانيا. يُمكن أن يفقد الشخص الحق في الحماية والملجأ عندما يقوم بخرق قانون الدولة، على سبيل المثال، ارتكاب إحدى الجرائم.<sup>9</sup>

<sup>8</sup> الدستور الألماني مادة رقم 5، ميثاق الحقوق الأساسية للاتحاد الأوروبي مادة رقم 11، اتفاقية حقوق الإنسان بالاتحاد الأوروبي مادة رقم 10 - 11، الميثاق الدولي للحقوق السياسية والمدنية مادة رقم 19 - 21

<sup>9</sup> الدستور الألماني مادة رقم 16a، ميثاق الحقوق الأساسية الأوروبي مادة رقم 18 و19، اتفاقية جنيف للاجئين (اتفاقية حقوق اللاجئين)؛ التوجيه رقم 2011/95/EU (توجيهات التأهيل "بخصوص معايير الاعتراف بجنسية أخرى، أو عدم وجود جنسية بوصفه شخصاً لديه الحق في الحماية الدولية...")

---

---

## أرقام الطوارئ ونقاط الاتصال:

---

بلغات متعددة ومجاناً رقم الحصول على المساعدة في حالة النساء  
المعرضات للعنف: **08000 116016**

خدمة طوارئ الأطفال: **030 610061**

إذا كنت شاهداً أو ضحية لجريمة عنف، فتوجه من فضلك إلى الشرطة (رقم الطوارئ المجاني: **110**).

للنساء اللاتي يتعرضن للعنف، يوجد في برلين نظام مساعدة مخصص. الخط الساخن لـ BIG يقدم المشورة الأولية ويوصلك بالأماكن الشاغرة في منازل النساء ومساكن الهروب. يُمكنك الوصول إليه عبر الرقم 030 6110300 على مدار الساعة. عند الحاجة سيتم توفير مترجمات.

إذا كنت ضحية لأحد أعمال العنف، لأنك مثلي أو متحول جنسياً، فمن فضلك اتصل بخدمة الطوارئ الخاصة بالشرطة. يُمكنك الاتصال بالنيابة العامة. يوجد مسؤولو تواصل خاصون للمتلبين والمتحولين جنسياً. (الشرطة: 030 4664-979444، النيابة العامة: 030 9014-2697)

---

#### اختصارات:

- GG** = الدستور الساري في جمهورية ألمانيا الاتحادية (= الدستور الألماني)
- EU-Grundrechtecharta** = ميثاق الحقوق الأساسية في الاتحاد الأوروبي
- EMRK** = اتفاقية حقوق الإنسان بالاتحاد الأوروبي (الاتفاقية الأوروبية لحماية حقوق الإنسان والحريات الأساسية)
- UN-Zivilpakt** = الميثاق الدولي للحقوق السياسية والمدنية
- BGB** = القانون المدني
- StGB** = القانون الجنائي
- SGB** = قانون الشؤون الاجتماعية لجمهورية ألمانيا الاتحادية

Senatsverwaltung  
für Integration, Arbeit  
und Soziales



التأشير:

مجلس الشيوخ للاندماج، والعمل، والشؤون الاجتماعية

(Senatsverwaltung für Integration, Arbeit und Soziales)

ممثل مجلس شيوخ برلين للاندماج والهجرة

Potsdamer Straße 65, 10785 Berlin

هاتف: 030 901723-51، فاكس: 030 901723-20

البريد الإلكتروني: [Integrationsbeauftragter@intmig.berlin.de](mailto:Integrationsbeauftragter@intmig.berlin.de)

[www.integrationsbeauftragter.berlin.de](http://www.integrationsbeauftragter.berlin.de)

حزمة المعلومات للاجئين متوفرة باللغات التالية:

الألمانية، والعربية، والإنجليزية، والفارسية، والفرنسية، والروسية، والصربية، والتركية

جميع الصيغ متوفرة للتحميل على الرابط:

[www.berlin.de/lb/intmig/veroeffentlichungen/gefluechtete/](http://www.berlin.de/lb/intmig/veroeffentlichungen/gefluechtete/)

التصميم الخارجي:

planet spring

أستوديو الاتصال

[www.planet-spring.com](http://www.planet-spring.com)

ترجمة:

Übersetzungsdienst Skrivanek GmbH

[www.skrivanek-gmbh.de](http://www.skrivanek-gmbh.de)

الطبعة الثانية المُحدثة، برلين، نوفمبر 2017

ISBN 978-3-938352-85-4